

Una bugia tira l'altra

UNA BUGIA TIRA L'ALTRA

UNA BUGIA TIRA L'ALTRA

(I fioeu inventaa)

Commedia comico brillante in tre atti

di Pasquale Calvino (Posizione SIAE n. 180531)

e Francesco Romano

Liberamente ispirata a Nu Figlio a posticcio di Eduardo Scarpetta

Una bugia tira l'altra, e quando ci si fa l'abitudine difficile smettere.

Uno stimato medico vive la doppia vita di buon padre di famiglia e di viveur nei locali più alla moda; per farci costretto a dire una miriade di menzogne.

La pièce ricca di colpi di scena, equivoci e situazioni grottesche.

Le bugie, dunque, sono il tema predominante per far trascorrere un paio d'ore di spensieratezza, divertimento e sana allegria agli spettatori ma sono anche un piccolo argomento di riflessione.

Conviene dire bugie? È giusto nascondere la verità per il proprio fine? E il fine giustifica sempre i mezzi? O la verità paga sempre?

Il problema complesso.

Adattamento in lingua milanese

a cura della compagnia Il Sipario

Paderno Dugnano (MILANO)

mail: compagnia.ilsipariomail.com

L'azione nei primi due atti si svolge in un paese dell'hinterland milanese, preferibilmente il luogo dove va in scena la commedia (p.e. Cassina Amata).

Il terzo atto in Brianza all'albergo ristorante Mimosa

Epoca anni 80, in settembre

PERSONAGGI

DANTE FORTUNA el casciball

RENATA soa miece, sciorazza

GISELLA soa tosa

ARTEMIO SCHIAVONE s' cusin, el ghe sta dree ma lee le voeur n

MARIA mma de la Renata, nna de la Gisella

ALBERTO MARENGHI amis del Dante, bosard... per obbligh

CARLA soa miece, lunatica, bisinta, antipatica

LUIGI SPELTA pap del Giorgino... el voeur fitt ona villa del Dante

GIORGINO SPELTA pianista, el tampna i dnn del Dante

SIMONA ROSSI in arte FANNY, ballerina

NOTE per il lettore

Dante, Renata, Artemio, Maria, Alberto, Carla e Luigi si esprimono in milanese

Gisella, Giorgino e Fann si esprimono in italiano

Sono evidenziate in carattere corsivo le parole che un personaggio pronuncia in lingua diversa dalla propria.

Per quanto riguarda la corretta lettura dei dialoghi in lingua milanese, numerose sono le regole di pronuncia.

Qui possiamo solo accennare le pi importanti.

segno grafico (o) generalmente suona come la u italiana, tranne eccezioni

segno grafico (u) leggesi sempre come la u francese (la tedesca), tranne nei dittonghi (ua) e sinili

segno grafico (oeu) leggesi come in francese

In qualche caso la e chiusa si pronucia quasi come una i

Accenti: acuto () = suono chiuso come nellitaliano sera

grave () () = suono aperto come nellitaliano srpe prta

Per facilitare la lettura, a volte sono stati indicati gli accenti anche dove non obbligatorio ai sensi della grammatica milanese.

ATTO PRIMO

LA SCENA

Un interno. L'azione si svolge in casa Fortuna. A destra un divano, una poltrona, un tavolino con dei giornali. Sulla sinistra tavolo / scrittoio. Al centro una vetrata dalla quale aprendola si vede il giardino. Si accede al giardino sia da destra e da sinistra (nel primo atto la vetrata rimane chiusa). A sinistra della scena, in fondo, c'è la comune, accanto la porta della cucina. A destra della scena due porte, una della camera matrimoniale di Dante e Renata, l'altra della camera di Gisella. Alle pareti ci sono dei quadri ed in giro elementi d'arredo vari.

SCENA 1 Maria poi Alberto

A sipario ancora chiuso, con il buio, parte il sottofondo musicale Donna del Quartetto Cetra, si apre il sipario, si accendono le luci e dalla cucina entra nonna Maria. Ha un vassoio in mano con sopra tutto il necessario per la colazione, che dispone sul tavolo. Sfuma il sottofondo musicale.

MARIA Ehh... avara mai immaginava di finire in questa maniera...

(lamentandosi, borbotta, appoggia il vassoio sul tavolo e inizia a sfogarsi)

Io che sono stata direttrice dell'ufficio personale della ditta dove ho lavorato per 40 anni (piangucchia in modo ridicolo)

io che sono stata sindaca del mio paese...

(riflette) A me piace più dire sindachessa, si sente che un sindaco donna, femmina..

(riprende a piangere stranamente) io che ho sempre vissuto in città da signora, abituata a tutte le comodità... (sconsolata e con pianto stizzoso)

Sono chinata da mia tosa e del mio genero, (con tono quasi canzonatorio) il dottor, a prepararmi deperme la collezione e poi fela serve, perché loro (facendo segno verso l'interno)... hanno licenziato la donna dei servizi che avevano.

(squilla il telefono) Pronto? Il dottor eh non, ma la prego parli con me, che tant'è lo stesso..... Come? Al signor mio che dovrete fare?..... Ma sì ho capito! Suo marito ha il mal di testa. Per caso, avete in casa un antalgico?..... Ma cosa l'ha capito? Antalgico non è un extracomunitario, un antidolorifico, una pastiglia..... Se non ne ha,

va in farmacia a comprarle e ce ne d due per via orale..... Come, non sa dov via orale?!!. Sciora, via orale el voeur d che la ghha de ciappai per bocca!

(riattacca, sta per sedersi a tavola ma squilla di nuovo il telefono)

Pronto?..... El dottor el gh no, se la ghha bisogn?..... El s fioeu el scotta come ona stutta?..... Forsi el ghha la fever alta e la voeur sav cosa la ghha de f? (risponde innervosita)

La ghe mett el termometro, insc le sa sel ghha la fever!..... No, minga per via orale, quellaltra..... S prppi l ! (riattacca)

Ecco, non dom la serva... anca la segretaria del m gner, me tocca f.

El pagassen in pilleri, almen. N, el paghen tucc in natura, salamm, formagg e verdura. (st paisansc)

(va verso il tavolo) Saroo bna almen de bev el m caf de la napoletana in santa pas, stamattina ?

ALBERTO (entrando dalla comune con un mazzo di fiori in mano)

Buongiorno cara Maria.

MARIA Addio caf.... Toh, Alberto de bonora eh, stamattina ?
Scommetti che thann traa gi dal lett!

ALBERTO (sospirando) Eh... Traa gi prppi, n, per gh mancaa pocch. Ormai, per colpa de la mia miee, a ona certora me tocca salt foeu dal lett per forza.

M soo n, ma da on poo de temp la ghha on nervos addoss, l scontenta de tutt, la me incolpa semper m de tuscoss, anca sel pioev ol fiocca la colpa l mia, bisinta, resitta e per gionta la v dree a tir pesciad intanta che la dorma.

MARIA (ridacchiando) Caro Alberto me dispiass parl contra i dnn, ma quand la ghe voeur la ghe voeur. Te doo on consili: stanott, quand la comincia a tir pesciad, daghen anca t on para, ma de quej fa ben, prppi l (indica il sedere) e te vedaree come la f a la svelta a cambi abitudin!

ALBERTO Mia cara Maria, se i pesciad fudessen cart de milla, a che lora ch sara milionari. Figuress che, a furia de daghen, me sont anca strambaa on pee! Quella l, quand la dorma, la sent nanca i canonad.

MARIA (ridacchiando) Allora, appna la s indormentada, proeuva a ligagh i pee!

ALBERTO Magari el fudess insc facil. Hoo provaa, ma el fatto l che quand la dorma la sent nagott cont i orecc, ma se te ghe tocchet on pee... la comincia subit a tir pesciad. Poeu quand l sveglia la f and i man; la d de ch sgiaffoni che te fann pirl el coo per tr d e te lassen el morell (si tocca una guancia) per ona settimana (a met tra un sospiro e un rammarico) Se dom podessi... ah se podessi... (cambiando discorso) D, el Dante l in c?

MARIA S, ma l nonanm lev s. E nanca la Renata.

(indicando il mazzo di fiori) Scommetti che qui l hinn per lee, vera?

ALBERTO Eh gi, incoeu se festeggia el sant e anca l compleann.

MARIA El soo ben, l la mia tosa. Santa Renata, vergine e martire, cont on mm mezz matt come l Dante. Martire e vergine!

ALBERTO Beh, vergin, de sicur n, ma on poo martire s, pra dna! El Dante l minga matt neh, per on poo strano s... on poo tanto, e anca cont i man bs. (passeggiando su e gi nervosamente, guarda l'orologio) Ma, scusa, quand l chel leva s? (guarda l'orologio)

El temp el passa e m... Ah, se te savesset, Maria, se te savesset!

MARIA Cssa?

ALBERTO Nient, nient, pdi minga dittel (guarda l'orologio). El temp el passa e l el se ved n; pazienza, vorar d che torni pussee tardi. (va verso il fondo, poi tornando verso nonna Maria) Ah se te savesset, rba da non cred, cara la mia Maria (esce) ma pdi minga parl, pdi d nient del torment che ghhoo denter (esce).

MARIA Mah El Dante l matt de lig ma anca el s amis Alberto el ghha de vegh ona quei rodlla minga a post... (indica la fronte) se no i xe mati no li volemo.

... M vorara sav cosa gh vegnuu in ment de sar s i manicmi. (poi, rivolgendosi al pubblico) Con che la gabbia de matt ch... faren affari dor... (fa per andare a sedersi)

SCENA 2 Maria e Luigi

MARIA (si sente suonare il campanello) Ghe mancava anca el campanell

(Maria esce per ritornare subito dopo)

LUIGI (comparendo dalla comune)

Bond sciora, la me scusa, el resgi (padron) l in c?

MARIA S e n.

LUIGI Come s e n?... O s o n!

MARIA L in c, ma l come sel ghe fudess n. L anciam in lett.

LUIGI Ah... Ben, pdi domandaghel a lee: le s, per caso, se l l el padron de la villa in via Roma a Macherio?

MARIA Quella l che voeuren vend o fitt ?

LUIGI Precisament.

MARIA S, l l! El voeur che vga a ciamall?

LUIGI N, n, le disturba n, tornaroo indree pussee tardi, tant ghho de fermam in paes per di alter interss (esce)

MARIA (ritorna a sedersi per fare colazione)

SCENA 3 Maria e Artemio

ARTEMIO (E un ragazzotto non pi giovanissimo, molto miope. Porta degli occhiali molto spessi, cappellino di paglia e calzon alla zuava con calzettoni colorati, una camicia molto grande fuori dai pantaloni. Entra rivolgendosi a Maria, nascondendo dietro la schiena un mazzo di fiori)

Che la me scusa signorina

MARIA (stupita) Signorina... a m?

ARTEMIO (riconoscendola)...sti oggiaa fonzinen p... Ah, te see t (guarda bene) Te see la zia Maria!... Verament te see la mma de la mia zia Renata... te see la mia... soo n cosa... pro zia Maria o bis zia Maria...

MARIA (ridendo) S, son semper m; ma ciamom dom zia Maria, senza i prefss, che me sconfonden...

Poi i prenomi invecchiano e io mi sento giovane... molto giovane.

ARTEMIO Va ben, zia Maria la giovina. Ghera la porta vrta... scusa ma... sont on poo sorapensr. Scusa, tel see indoe l la mia zia?

Quellaltra zia... la toa tosa... la zia Renata!

MARIA L in lett.

ARTEMIO Scusa, e l zio Alighieri? No, scusa... vorevi d... el zio Dante?

MARIA Anca l in lett, ma de sicur l minga dree a scriv La Divina Commedia

ARTEMIO (timidamente) Scusa, scommetti che anca la mia cusna Gisella l in lett e... scusa, podara portagh la colezion, scusa eh...

MARIA Allora, prima de tutt mocchela de ciam scusa ogni d paroll !

ARTEMIO Ah si, scusa...

MARIA (gesto di stizza) La Gisella l giam levada s.

ARTEMIO (contento) Ah s? E indoe l, indoe l ?

MARIA L de foeura in giardin a catt i fior per la festa de la soa mma.

ARTEMIO (mostrando il mazzo di fiori che teneva nascosto)

Anca m son vegnuu per fagh i auguri. D, scusa... No, scusa no... Dmm zia. la parla de m, ona queivolta ?

MARIA Chi, la toa zia Renata?

ARTEMIO Noooo... la mia cusna Gisella

MARIA (seccamente) Mai! Come se nanca te fusset al mond (o te esistesset), mai e poeu mai!

ARTEMIO Mai !? (sospirando) Che delusion, seri vegnuu per fagh sent ona poesia damor, ona lirica che hoo cominciaa a scriv apposta per lee. Te voeuret sentila?

MARIA (controvoglia) Sentemm sto poma lirich...

ARTEMIO (estrae dalla tasca un foglietto, si schiarisce la voce) Titolo: GISELLA Gisella, oh Gisella (estasiato) tu sei dolce e bellaOh Gisella tu sei come una caramella una dolce e bella caramella! (attimo di sospensione)

Se ten diset, zia, l bella?

MARIA (falsa) Oeu, l prppi bella...

ARTEMIO Grazie (riponendo il foglietto in tasca) Scusa, zia Maria... n... cio scusa n... Voo a fin de scrivela, tornaroo indree pussee tardi...

(esce dal fondo facendo un altro sospiro lunghissimo, sbatte contro la

piantana dellattaccapanni)

Oh, perdon, che l me scusa reverendo, lavevi minga vist! (esce)

MARIA (osserva la scena, poi al pubblico) Pr bagaj, el me f ona pna...

SCENA 4 Maria e Gisella

GISELLA (entra dal giardino con un bel mazzo di fiori, mostrandoli a Maria) Ciao nonna, cosa dici? belli no?

MARIA Bellissim!

GISELLA (guardando il mazzo, compiacendosi) Chiss come sar contenta la mamma!

MARIA Contenta? ! Contentissima, hinn i s preferii

GISELLA Con chi parlavi ???

MARIA Prima con lAlberto, che lera vegnuu a port on mazz de fior per la toa mma, poeu cont on scior che l vorara compr o fitt la villa a Macherio... e poeu (allusiva) con el t cusin Artemio...

GISELLA (indifferente) Ah s?

MARIA Pr bagi, l innamoraa de t, l ctt come on agon (o ona pera). El f nientalter che sospir in continuazion, el par on mntes. Lha dii che de ch a pocch el torna indree.

GISELLA E vorr dire che quando ritorna io non ci sar.

MARIA Ma come? L el ven ch apposta per t!

GISELLA E io non lo sopporto, noioso, ...

MARIA Ma l el straved per t.

GISELLA (stizzita) E io no! A me non piace e poi anche cretino e vecchio! Fosse almeno intelligente, un artista, un attore...
(pausa)

E poi se vuoi sapere la verit, io la mia scelta lho gi fatta

MARIA (con vivace curiosit) Debon? Chi l, chi l? El cognossi?

GISELLA No!... Non lo conosce nessuno.

MARIA Nanca el t pap e la toa mma?

GISELLA Soprattutto loro! Se lo sapessero sarebbero capaci di farmi sposare subito per forza quel brutto coso di mio cugino

(con energia) Perfino il nome mi

antipatico! Artemio... dimmi te come f uno a chiamarsi cos...
(incominciando a tradirsi) Invece per esempio Giorgino!
Senti come suona bene all'orecchio... Giorgino!

MARIA (al pubblico, poco convinta)

Mah... A m me snen compagn tutt e duu... Artemio, Giorgino.

GISELLA Giorgino.... (scandendo) Gior-gi-no...

MARIA (assecondandola)

Effettivamente, a sentill insc, l on bell nmm... anche elegante.

GISELLA Sicuro che elegante... elegante e bello. (Estasiata) Ha due occhi che non si possono guardare da come sono belli

MARIA Scommetti che l n de (Cassina Amata)!

GISELLA (abbracciandola) Nonna mi raccomando... muta!

MARIA (calmandola) Sta tranquilla, tel see che m son da la toa part.

(cambiando tono di voce) Ma, dimm, indoe te l'hee cognossuu?

GISELLA A Milano ad una festa all'università...

(Estasiata) Ahh, nonna, se tu lo vedessi, che bel ragazzo... Distinto, istruito, spiritoso, riservato... Abbiamo ballato tutta la sera insieme, poi ad un certo punto mi ha guardata fissa negli occhi e mi ha detto....

MARIA Aspetta... el tha dii : ti amo!!

GISELLA Ma cosa dici? Neanche per sogno! Queste sono cose vecchie, banali, che si dicevano ai tuoi tempi, adesso non si dicono più!

MARIA (stupita) Debon? Da quand me sont allontanada da Milan... son restada indree! E cosa se dis adess?

GISELLA Tante cose....Ad esempio, mentre ballavamo un lento stretti luno all'altra mi sussurr con una voce tremante in un orecchio (cambia tono) : sente anche lei che caldo che c questa sera signorina?

MARIA (meravigliata) Oeuh, adirittra, ciombia!... Tutto qu?

GISELLA (felice) Sì! E dopo, quando mi ha riaccompagnata al tavolo, tutto commosso mi ha detto : grazie signorina!

MARIA (incredula, al pubblico) Quest ch el me par prppi on tarlucch!
In confront a l , l'Artemio l on scienziaa...

GISELLA (estasiata) E poi mi ha detto: adesso vado a casa e le scriver
una bella lettera... (cambiando tono) Mi raccomando cura
la posta...

(trasognata) Aspetto con ansia quella lettera...

MARIA E se la riva n?

GISELLA Arriva, arriva, me lo sento! Il cuore me lo dice e quando il
cuore parla bisogna crederci!

MARIA (da dentro si sente fischiettare) Citto... citto, gh dree riv el t pap!

SCENA 5 Maria , Gisella e Dante

DANTE (entrando, vede la figlia) Bond Gisella!

GISELLA (corre ad abbracciarlo) Buongiorno pap!

MARIA Buongiorno...

DANTE Bond Maria... vard... vard che bella la mia suocera!

MARIA Ben alzato...

GISELLA Hai dormito bene?

DANTE Benon, come on ghiro.

GISELLA E la mamma, ha deciso di non alzarsi oggi?

DANTE Eh hh, ste voeuret... incoeu l la soa festa e allora... se la cippa
on poo pussee comoda...

GISELLA Pap ti sei ricordato dei fiori? Li hai prenotati?

DANTE Tutto fatto!! Hinn giam pront de l (indica l'anticamera) :

me raccomandandi... (si mette un dito davanti dalla bocca per indicare di
fare silenzio)

MARIA M saroo muta come on pss. Anzi, el savii se foo? voo gi al bar a
bev on bel caf, visto che ch chinsc son minga stada bnna, n
de fal n de bevel. (esce)

SCENA 6 Gisella, Dante, Ginetta, poi Alberto

GISELLA Chiss come sar contenta la mamma quando li vedr.....

DANTE E chiss quand la vedar quel che ghoo ch in sacccia
(toccandosi la tasca).

GISELLA (molto curiosa) Che cosa ?...Dai, fammi vedere .

DANTE Ma nanca per sogn, lo vedrai a suo tempo!

GISELLA (abbracciandolo) Sai pap, sono orgogliosa di avere due
genitori cos.. Tu le vuoi un gran bene alla mamma, vero?

DANTE Ma te ghhee bisogn de domandal? Tel vedet anca t come ghe
voeuri ben,n?

GISELLA Certo che al giorno doggi raro vedere due sposi, dopo tanti
anni di matrimonio, che si vogliono bene come voi due;
siete due mosche bianche...

DANTE (ridendo) Pussee che mosch, m disaria mosconi!

GISELLA Pap quando mi sposo spero di trovare un uomo che somigli a
te! Che sia dolce, gentile e soprattutto fedele come te...

DANTE (imbarazzato d un colpo di tosse) Uhm... (non visto fa gli scongiuri)

GISELLA Dicevi?

DANTE N, nient... l che stanott (altro finto colpo di tosse) hemm
dormii con la finestra verta... se ved chhoo ciappaa on
ciccinin de umidit e m vegnuu el ranteghin.

ALBERTO (da fuori) Disturbes n, cognossi la strada

(entra con un mazzo di fiori in mano e va a stringere la mano a Dante)

Ciao Dante, come la v, vecchio birbante (furfante) ?

DANTE (dando un finto colpo di tosse) Sel fudess minga per la toss,
disaria ben... ma non sono vecchio, sono maturo.

GISELLA E lei come sta signor Alberto?

ALBERTO Come te voeuret che staga? Stoo come te me vedet! In pee
e pien de problma. ma m ghoo ona massima: mj insc che
pesg!

GISELLA Lei un grande filosofo... sa accontentarsi...

E la signora Carla come sta? Sta Bene?

ALBERTO Bocca ts! La ghha indss el demni! Nervosa pussee che mai,
resitta, bisinta, lunatica, malmostosa e antipatica... ma in

compens la st benone... purtropp!

GISELLA (ridendo ed facendosi pi in l) Ma che marito cattivo che lei...

ALBERTO (a Dante a bassa voce) Dante...

DANTE Se gh?

ALBERTO (piano) Ghoo de ditt ona rba urgenta.

DANTE (sussurrando) Va ben... (a voce alta) Gisella...

GISELLA Si pap?

DANTE Sent... incoeu la mma l on poo ciappa... v a ved se la ghha
bisogn don queicss.

GISELLA (ridendo) Vabb ho capito... sono di troppo... Vado... vado.

Arrivederci Signor Alberto, saluti la signora Carla da parte mia (esce)

ALBERTO Grazie presenter... Arrivederci.

SCENA 7 Dante e Alberto

DANTE Allora.... se gh de insc urgent?

ALBERTO (misterioso, sussurrando) Dante...

DANTE Ehh....

ALBERTO (c.s.) Dante...

DANTE (spazientito) Son ch... donca, se gh?

ALBERTO Guardom ben in faccia...

DANTE Te fudesset almen ona bella dna...

(guardandolo fisso) ecco, te guardi... e allora?

ALBERTO Second t, mi son vun che mett stremizzi?

DANTE A m n de sicur... Per, a guardat ben.. te se pussee brut del solit...

ALBERTO Allora ghoo reson m.

DANTE Ci, fala minga longa... sputa il rospo.

ALBERTO (dopo un attimo di sospensione)

La Carla l diventata gelosa come ona gatta soriana.

DANTE (ridendo) De t? Oh Oh.. ah ah ah... de t?

ALBERTO Si... de m, perch? Se gh de rid?

DANTE Perch? Pdi minga rid?....

ALBERTO La soa gelosa l rivada a on ponto tal, che in c la voeur dom
dnn brutt e vegg!

DANTE Eh s, l vera, quella che ghavii adess l prppi ona befana, de
razza... col pedigree!

ALBERTO Ch, la Teresa? N, quella l l n ona befana... la f prppi schivi!

DANTE E la sara questa la rba urgente che te dovevet dimm?

ALBERTO Nooo... El problema l on alter

DANTE Che problema gh?... Cunta s.

ALBERTO Chel serpent velenos de la mia miee, hoo nancam capii se
per gelosa o per spilorcera, da on poo de temp la s missa in
del coo de tegn lee tutt i danee de la famiglia e a m la me d
dom cinquantamila franch al mes per i vizzi

DANTE Cinquantamila franch al mes?! La paghetta (bonaman) don bagaj...

ALBERTO Dinverno, v l Valeria, pden anda benin ma... in primavera,
quand la natura la se risveglia e l sangh el comincia de bl
noeuv a buj in di vn, te capissaree che cinquantamila
franch al mes hinn ona miseria, hinn assee de f nient!

DANTE Prppi insc, in primavera... eccetera eccetera.. Per adess semm
in settember!

ALBERTO Si ma per m la primavera la dura fin a Natal

DANTE (dandogli una pacca sulla spalla) Per... che baloss!

ALBERTO Allora, ier, me son faa imprest vintmila franch dal moster

DANTE Da chi???

ALBERTO La befana brutta come el peccaa, la camerra!

Donca, seri dree a d: cont i vintmila franch hoo tentaa el colp, sont
andaa a losteria, hoo giugaa ai cart e...

DANTE Thee perduu tuscscs!

ALBERTO Tutt... e on poo anciam! Per rifamm hoo giugaa in s la parla
(disperato) e hoo perduu anciam! Dante, hoo perduu ona

muccia (pigna) de danee! Ghoo tr d de temp per pag i debit... (piange, abbraccia Dante)

Come foo? M, danee ghe nhoo minga, a la mia miee pdi minga dighel... (risoluto e tragico allo stesso tempo) Hoo decis : me mazzi! Me coppi in s la forca! (fa per uscire)

DANTE (lo prende per la giacca) Ma indove te vee... ven ch, f n el bamba... mor e pag gh semper temp! Scoltom m, te vedaree che on rimedi el troeuvom.

ALBERTO No... No... se p fa nient (piange)

DANTE Quanto thee perduu?

ALBERTO (affranto) On milion!

DANTE On milion?

ALBERTO (abbassando la testa) E i vintmila franch de la camerra

DANTE E t per ona cifra insc misera, per ona cialda, te vorariet mazzass? Ma te see prppi on stupidtt....(prende il libretto degli assegni e ne compila uno). Quanto thee dii? On milion?

ALBERTO E dopo, come faroo a dat indree tutt chi danee ch?

DANTE Te mi daree quand te podet...se non ci si aiuta tra vecchi furfanti...

ALBERTO (abbracciandolo) Dante...Dantin.. T s che seet on amis, te mhee salvaa la vita (piange).

DANTE E adess ste fee? Te pianget? Dai, f n el bagain

ALBERTO (cambiando tono) Sent, thee faa trenta, te podariet minga f trentun? Te me dariet anca i vintmila franch che ghje doo indree a la camerra?

DANTE (porgendogli gli altri soldi) Ecco qua.. Te seet a post?

(cambiando tono) Per t... te ghhee prppi el cervell ingessaa, tel see?

ALBERTO Perch?

DANTE Perch thee mai pensaa on trucch, on espedient, per tegn a disposizion on poo de danee foeura via. M, per esempi, per ciucciagh on poo de danee a la mia miee, hoo inventaa on sistema infallibil... (ride soddisfatto) onidea diabolica... uno stratagmma vincente...

ALBERTO Dimmel anca a m sto stratagmma, chel metti in pratica subit!

DANTE Ma v... te see matt? Te fariet marron subit! N... n! L minga on sistema che va ben per t... Ghe voeur on attor faa e finii... l minga el t pan!

ALBERTO Ma te scherzet? Guarda che m, quand voeuri recit, son bravissim. Te voeuret sent Linfinito di Leopardi? (incomincia a recitare poi si interrompe) Dai, insegnom el sistema infallibil... per pias... Dantino

DANTE (si siedono) Donca, te devet sav che m, ancaben che son sposaa da vinticinch ann e passa, hoo mai lassaa la bella vita del marellott. Ste vouret che te disa? (si alza, pavoneggiandosi)

L pussee forta de m, pdi minga fan a meno... (sospirando)... specialment con certi sgarzorin , sai com.

E poi... io piaccio... (scena a soggetto, parla in italiano stretto o un poco alla Gastone di Petrolini) cosa ci posso fare se piaccio... sono un piacione!. (piccola pausa di compiacimento)

Donca, disevi, quand la mia miee, dopo dodes ann passaa a Milan, lha vorsuu ritorna a (Cassina Amata) me son sentii a manc| Cosa te voeuret trov a (Cassina Amata)?

M che seri abituaa insci ben a Milan! Tutt i sabet... pronti via!

Ona volta Sanrm, ona volta Saint Vincent, onaltra volta Lgan...

Ahhh, io... andavo in posti fini, dove cerano donne di classe, con la pelle liscia, con gambe lunghe e affusolate, con due (mima il seno)....

ALBERTO (al colmo delleccitazione) Basta Dante... basta, se n...

DANTE (continuando) e m, per pod f i m facc, ghoo faa cred a la Renata che in giovent, prima che se cognossessom e se sposassom, ghavevi avuu on fioeu, che adess el st de c a Vares...

ALBERTO Noooo. E le la ghha creduu?

DANTE Ehhhhhh !!!! Per forza la mha creduu... Hoo recitaa insc ben...

Il tormento del ragazzo padre, i pensieri e le ansie per il diletto frutto dun peccato damore, ecc, ecc.. Figuress t che adess l lee che la me raccomanda de minga bandonal, de and a trovall, se non tutt i settiman, almen ogni quindes d e, prima de tutt, de fagh manc nagott!

ALBERTO (orgoglioso) Ma allora lee... l pussee cretina de m!

DANTE No Alberto, l minga cretina, l ona dna cont on gran coeur.

M invece sont un dongiovanni matricolato. Ma daltronde ste voeuret, semm minga tucc istess, l la natura (orgoglioso). Ghe nhoo minga colpa m se me piasen i divertiment e specialment i bej donn. Che colpa ghe nhoo m se i m guadagn hinn minga assee per viv second la mia natura ... per forza di cose ghoo de poggiass ai danee de la mia miee che l sciora... anzi, sciora da f schivi.

M ghe voeri ben ai dnn, a tutt i dnn, (in primis a la mia miee, naturalment), perch devi minga contentai? Donna, tutto si fa per te!!!.

Ma poeu, m voraria sav chi l chel pirla che lha decretaa che i men deven vess generos cont i dnn e minga vicerversa, che i men deven conquist i dnn e minga viceversa

(canta) DONNA TUTTO SI FA PER TE.. Ma quand finalment ghe sar la parit... saran lor a famm el fil, a vess generos e famm i regaj... Oh che bel d chel sar, chel d l!

ALBERTO Thee finii de d scemad? Per... i dnn! Che bella invenzion... a parte le mia miee...

DANTE Prima, m, per recuper un quej centmila dovevi f i salt mortai, adess....(vantandosi) ghoo on bel cunt personal con tanti zeri.

ALBERTO Tje studiet prppi tucc! Come thee faa?

DANTE Ghoo faa cred ghoo bisogn pusse de dusentmila franch per i tass de luniversit, dusent per i liber e tresentmila al mes per laffitt de l'appartament...pi spese . Insomma in total ghoo de vegh a disposizion on milion al mes fiss, pi imprevisi. Minga mal, vera?

ALBERTO E lee tje d??

DANTE Subit! Per non parl di danee de dagh mensilmente al bagaj! La paghetta

ALBERTO Porca vacca! (Porco sciampin!) El te costa on oeugg del coo, sto fioeu.

DANTE (Fregandosi le mani dalla gioia) Libert, danee e divertiment finch son stuff !!! (mettendosi una mano alla bocca). Adess , a Vares, ghoo stta man ona ballerina del Moulin (lo pronuncia molin, alla milanese) l on bijou: la se ciama Fann.

ALBERTO L ona dna important allora. E, d, cosa la f in del molin?

DANTE (seccato) La masna el forment...! Lho sempre dii che te capisset nagotta. Fann l ona stella del teater! Lee prima de vegn a Vares la ballava al Moulin Rouge, il pi noto locale di Parigi. (Estasiato) D bei gambett... quasi mej de quei de la Lul!

ALBERTO Ghe mancariss, te voeuret mett i gamb di dnn con quei di can?

DANTE I can?... Ma cosa ghentren i can?

ALBERTO Lul, el t pastor tedesch

DANTE Parl con t e parl col mur... l istess precis. Lul l ona cantante de piano-bar. La m costada on oeucc del coo! (sospirando) . Lul... che portament che la ghaveva... (indica i fianchi) e che duu oggioni (indica il seno)

ALBERTO Verament i oeucc hinn pussee in alt... e poeu hinn faa divers

DANTE Poeu per lhoo pientada perch hoo savuu che la me tradiva cont el pianista (con disprezzo), on artista da strapazz, on balabiott , on cretino de nmm Giorgino... Giorgino Spelta.

ALBERTO Di, levom ona curiosit: ma tutti sti dnn, el sann che te see sposaa? E poeu se sann el t nmm e te ricatten?

DANTE El nmm m vera? Ma te see matt? Regordes: la prima regola l quella de mai dii el t vero nmm. Quand sont insma a lor, dopri el nmm de battaglia: Michele Trivella, industriale del settore metalmeccanico (portando la mano alla bocca, avvicinandosi ad Alberto e facendo con la mano ed il braccio il verso della trivella)

Trivella, thee capii?? !!! (ride)

ALBERTO Te voeuret sav ona rba? Pensavi che te seret scrocch... ma non insc!

DANTE (vedendo Carla entrare con un mazzo di fiori) Tas, che riva la toa miee.

SCENA 8 Dante, Alberto e Carla

CARLA (sulla porta, bruscamente) Buongiorno !

DANTE Ciao Carla, come te stee?

CARLA (acida, secca) Ben, grazie. (ad Alberto) Ah te see ch, eh?

ALBERTO (timido) Perch? Te me cercavet, Carlina?

CARLA S, te cercavi, imbecille... (furiosa, strattonandolo) Cretinetti, l vera che te see faa imprest vintmila franch da la camerra?

DANTE (al pubblico) Adess vn el bell.....

ALBERTO (al pubblico) Porca vacca (Porco sciampin) el moster lha faa
gi la spifferada!

CARLA Allora? Te rispondet s o n?

ALBERTO (titubante) N... Cio... s

CARLA E scommetti che ti hee spenduu tucc per and a f baldoria cont
ona quei slandrna, eh? (gli da uno schiaffo e un calcio)
Schifos don schifos... e deficiente!

ALBERTO (massaggiandosi la guancia) Ma ste diset Carlina!

CARLA E allora, ti hee dopraa per cos?

ALBERTO (a Dante) E adess cosa inventi?

CARLA E allora....? Son dree anciam a spett la risposta!

DANTE (intervenendo per salvare lamico) Carla, t te credere n ma la
colpa l anca on poo mia.

Lalter d hemm sfidaa ona coppia de amis al gioeucch di bocc, chi
perdeva el pagava da mangi ... m stavi con lAlberto...

ALBERTO (assecondandolo) Ecco s a bcc

DANTE Purtroppo, (indica Alberto) l quand el giga el f tr s dom a
guardall... Hemm perduu e, porca miseria, n m n l
ghavevom el portafoeuj, se podevom f? Per combinazion al
bar, a bev el caf, ghera la toa camerra e lAlberto sje faa
imprest da lee... Oh... ma sta sicura che incoeu ghje d
indree... Prima che t te rivasset hoo pagaa el debit.

ALBERTO (prendendole) Te ch i vintmila

CARLA (riprendendole a sua volta) Va ben, ghje daroo m a la
Teresa. (cambiando tono, a Dante) Ma la Renata indoe l?

DANTE Ma, el soo no se l in cusina a f el caf o se l anm adree a vestiss.

CARLA (al marito) A bon cunt, ti te restet semper on cretino. Ona rba
sola te see bon de f : el Michelass, mangi bev a and a
spass! Che mm inutil... ma se disi, mm... che barlafuss!
(Alberto annuisce ironicamente)

SCENA 9 Dante, Alberto, Carla e Artemio

ARTEMIO (entra, si guarda intorno e si dirige verso Carla) Sent zio

Dante, m ghavara bisogn de parltt... a quttroeucc

DANTE (ridendo e prendendolo per mano) Verament... i oeucc saren
ses: duu m e quatter t!

ARTEMIO Dai zio, scherza n, l on discors seri! Ghoo bisogn de parl
con t dona rba urgente e important.

DANTE M i t rbb important ormai ai cognossi a memoria come lAve
Maria. Dai, cunta s.

ARTEMIO (indicando Alberto e Carla) Ma verament...

DANTE Parla liberament... el Berto e la Carla, oramai, el sann ben
anca lor cosa l lamor.

ALBERTO (sospirando) Lamore una cosa meravigliosa. Beato sarai
quando il delizioso nettare suggerì !

ARTEMIO Me piasara tanto anca a m suggire il delizioso nettare,
almen on ciccinin ogni tant! Invece nient... mangi scargna
tutt i d!

ALBERTO (ad Artemio, prendendolo amichevolmente sotto braccio) L
minga el caso de buttass gi, varda che la beatitudin la dura
fin che s moros... dopo che te see spos, i dnn
(accompagnando con il gesto della mano) cambien da cos a
cos... te comanden a bacchetta, te sequestren el
portafoeuj... e quand te ghhee voeuia de f... on queicoss...
lor ghhann el ma de coo. Artemio, tel voeuret on consli
damis? Pensigh ben...

CARLA (interrompendolo) Cretinetti, ma cosa te see dree d s?

ALBERTO (intimidito) M? Nient!

ARTEMIO (ansioso) Allora zio, el se f o n sto matrimni?

DANTE Mah

ARTEMIO Come, mah !?

DANTE Tel see benissim che m e la toa zia sariomm pussee che
content de vedet sposaa con la nostra tosa, ma...

ARTEMIO Ma, ma, semper ma! Me par quasi che la Gisella la sa minga
tanto infolarmda per m. Me piasara sav perch....

DANTE (per sfilarsi il problema) Domandeghel a lee, anzi a la soa
mma; tel see ben che i dnn tra de lor se confiden tuscoss.
S, v a domandaghel.

ARTEMIO Te ghhee rson, ghel domandaroo, perch pdi p viv insc!

(sospira, si avvia e, sulla porta, prima di uscire, si ferma sospirando di nuovo, poi esce verso il giardino)

SCENA 10 Dante, Carla, Maria e Luigi

MARIA (Entra con un mazzo di fiori) De l gh chel scior de prima, el dis che l interessaa per la villa de Macherio.

DANTE Le faga vegn dentere. (Ad Alberto e Carla) Scus on moment...

CARLA F con comod... prti el cretinetti a f ona passeggiada in giardin (escono)

DANTE (a Maria) La podara n digh per pias a la soa tosa de disciollass on poo che abbiamo visite?

MARIA Prego, che l se comoda (esce)

LUIGI (entrando) Disturbo ?

DANTE Ma ghe par? Anzi... prego, che l se comoda, senza compliment

LUIGI Grazie, troppo gentile.

DANTE Con chi ho lonore..?

LUIGI (al pubblico) M ghel disi n che me ciami Luigi Spelta... se s mai... ghe disaroo el m nmm de battaglia!

DANTE Donca, l el saria...?

LUIGI Antichi ! Negoziant de mbil

DANTE Ah! M ghoo la passion, di mobil antich!

LUIGI Se ved che l ghha bon gust!. Ma, Antichi, l el m cognmm...

DANTE Oh, chel me scusa...

LUIGI Son vegnuu per la villa in affitt a Macherio... se vmm daccord sul prezzi.

DANTE El vedar che ona maniera per giustass la troeuvom.

El me scusa se sont indisrtrt... l per l e la soa miee?

LUIGI (titubante) Sara per... Ben, con l voeuri vess franch: m son sposaa e ghe voeuri ben a la mia dna per... mangi tutt i d la slita minestra... el s come l... e allora...

DANTE (dandogli un colpett) E allora... capissi benissim... la stessa

minestra tutt i d la stufiss! L el voraria la villa per... dismm
insc... cambi minestra ogni tant... birbantello !!

LUIGI Vedi che lha centraa subit el problema. (cambiando tono,
eccitato) Pdi fagh ona confidenza? Ghoo stta man ona
tostta... che la me adra!

DANTE (dandogli un colpetto) Donnaio! (al pubblico) Come m!

LUIGI Allora fmm laffari?

DANTE Certament! L el m prppi simpatich e allora ghe foo on prezzi
prppi special: sescentmila franch al mes! De men pdi n, el
sa, i tass...

LUIGI (al pubblico) A la faccia del prezzi special! Per fortuna che ghe
son simpatich, e se ghe seri antipatic?... (A Dante) El me
par on ciccinin car... ma in certi casi se guarda n a la
spesa!

(dandogli la mano) Va ben, affare fatto.

(al pubblico con soddisfazione) Chiss come la sar contenta la Fann!!

SCENA 11 Dante, Luigi, poi Gisella, Alberto Carla, Renata , Artemio e Maria

GISELLA (rientrando) Arriva la mamma (riprende il suo mazzo di fiori
passando davanti a Luigi) Signore

LUIGI (salutandola) Signorina.

DANTE (a Luigi) La mia tosetta

LUIGI (al pubblico) Minga mal !

GISELLA (chiamando verso il giardino)

Signora Carla, signor Alberto, Artemio, nonna... Venite !

VOCI Eccoci ! ecc, ecc

DANTE (a Luigi) El sa, incoeu per la mia sciora l festa doppia, sant e
compleann insma

LUIGI Alloa, se l el me permett, me fermi un monentin per fagh i
auguri anca m.

Intanto Alberto e Carla entrano con i loro mazzi di fiori, poi anche Maria

GISELLA Allora... mettiemoci tutti in fila (tutti si schierano) Ecco,

bene cos!

(si apre la porta della camera) Attenti, eccola, eccola ! Uno, due e... tre !

Compare Renata dalla camera

TUTTI (cantano) Tanti auguri a te, tanti auguri a te... tanti auguri Renata, tanti auguri a te!!

RENATA (entra, ha in mano la caffettiera che dà a Luigi, il quale si scotta.

Poi facendo finta di essere sorpresa) Oh cara Madnna, che bella sorpresa!

GISELLA (dandole il proprio mazzo di fiori e baciandola) Auguri mammina...

DANTE (baciandola) Auguri!

MARIA (carezzandola) Auguri Renata... me par staa ier...

RENATA (dopo averli baciati) Grazie... che emozion, ghho fin a el magon

ALBERTO (facendosi incontro con la moglie) Tanti tanti auguroni

RENATA Ve ringrazi prppi tanto... (baci)

ARTEMIO (entrando un po' trafelato con un mazzo di crisantemi)

Ghe sont anca m zia, tanti auguri!

(abbraccia Carla, poi guidato da lei sbatte i fiori in faccia alla zia)

T, thoo portaa i fior, quei che te piasen tanto... guarda come hinn bei!

RENATA (prendendoli e facendo finta di nulla per non farglielo pesare)

Grazie tanto anca a t, Artemio... grazie a tucc

GISELLA (solo ad Artemio) Ma ti sembra il caso di portare un mazzo di crisantemi?

Sei proprio un cretino, un allocco...

ARTEMIO Crisantemi? Ohhh ... che verggna... me son sbagliaa... intanta che seri in giardin hoo poggiaa in sul tavol i fior che avevi compraa in del Luisin fiorista: i roeus per la zia e i sancarlitt (crisantemi) da portagh al cimitri al nno. Allora, invece de toeu s i roeus, hoo ciappaa s i sancarlitt? Che verggna! Voeur d che me faroo perdon con la poesia in

rima che hoo faa apposta per t da parte mia.

GISELLA (al pubblico) Chiss che roba!

RENATA Legg, legg, son tutta orgg...

ARTEMIO (legge emozionato) Gisella... sei dolce come una caramella...

DANTE Ai!!

ARTEMIO (mortificato) N, n, scusmm hoo sbagliaa bigliett

(tira fuori dall'altra tasca un altro foglietto)

Tel ch : Cara zia, tu non sai cosa ho nel cuore, ma tanto il mio amore.

DANTE (togliendogli il foglio di mano e applaudendo) Bellissima poesia, bravo Leopardi!

ARTEMIO Ma hoo nonanm finii...

DANTE Va ben insc, el rest tegnel da cunt per doman

RENATA (a Dante) Pr bagaj, te podevet lassal fin per!

LUIGI (a Dante) Chel scusa s... ma m andara anca via... (gli d la caffettiera)

DANTE Ohhh, domandi perdon.. (alla moglie) Renata, chel scior ch el cippa in affitt la nostra villa de Macherio.

RENATA Debon? El vedar chel se trovar prppi ben.

LUIGI Credi prppi de s... Allora me foo ved m el pusse prst possibil, per f el contratt. Arrivederci a tutti (esce)

SCENA 12 Dante, Carla, Renata, Maria, Gisella, Ginetta, Artemio e Alberto

CARLA Beh, andemm anca nunch (numm).

RENATA Ma n! Fermeves on poo ancamm...

CARLA Pdom n fermass, son daccrd con la camerra che la compgni a f la spesa.

ALBERTO (al pubblico) Che coppia, la belva e l moster insma!

Appna rivi a c, la me sent quella l, eccome se la me sent!

DANTE Allora femm come semm daccord eh? Doman sera ai sett or in piazza stta l Garibaldi. Andemm a mangi al Moron e dopo,

per fin in bellezza la festa de la Renata, tucc a ball al Giardino!

CARLA Pontuai, neh! Me raccomandi! (andandosene) Ciao.

RENATA e GISELLA Arrivederci.

DANTE (ad Alberto, piano) Torna ch fra mezzora.

ALBERTO Va ben.

CARLA (da fuori con voce spazientita) Albertooooo??

ALBERTO Eccomi, Carlina. (Alberto esce insieme a Dante, Maria e Gisella)

ARTEMIO (a mezza voce) Zia Renata...

RENATA Ste voeuret cos?

ARTEMIO (sempre con tono dimesso e quasi balbettando) Thee savuu per caso on queicoss da la Gisella?

RENATA Ehh????

ARTEMIO Si... insomma, tel see minga se la toa tosa Gisella la me voeur ben... o n?

RENATA E te mel domandat a m? Domandighel a lee!

ARTEMIO (con le mani raccolte dondolandosi) Ma m son timid, ghhoo verggna...

RENATA Ma ste diset cos?... Te see grand tr vacch in pee e te se verggnet?

V l... v a f na girada in giardin...

ARTEMIO Ma m ghhoo minga voeuja de and in giardin! L tutta la mattina che voo in gir a strsa

RENATA Damm a tr, v in giardin! Pussee tardi te mandi la Gisella insci podarii sciariv ben ben.

ARTEMIO (con la gioia sul volto) Te diset in sul seri? Grazie! Spermm che stavolta la me disa de s

(esce verso il giardino sospirando)

GISELLA (rientra) Ohh... finalmente da soli

SCENA 13 Dante, Renata, Gisella e Maria

RENATA (sedendosi) Dai Gisella vn a tavola, che l caf e la brisc se

sfreggsen.

GISELLA (sedendosi) Ho una fame...

RENATA (entra Dante) Dai Dante, vn anca t a f colezion con numm

DANTE On moment... (mostrando a Renata un astuccio) quest ch, tel voeuret prima o dopo colezion?

RENATA Ohh, anca el regall (felice si alza e va verso il marito, prende lastuccio, lo apre) On anello dr bianch col brillant! Bellissim! (bacia il marito) Grazie!

GISELLA Fammi vedere mamma!!

Si sente suonare il campanello

RENATA (alla figlia) Te vedet che mm special che l, el t pap. M te auguri on doman de incontr on mar affettuos e fedel come l.

GISELLA E un augurio che mi faccio anche io...

MARIA (entra, ha in mano delle lettere) Ghhee rivaa la posta...

(a Dante) Questi hinn per t...

DANTE Oh signor, quanta rba incoeu. Ci, vedmm on poo... (si mette a leggere)

SCENA 14 Dante, Renata, Gisella e Maria

MARIA (continuando la distribuzione la posta) Questa rivista l per t (la d a Renata). Ch d letter ch hinn per t Gisella... el giornal La libert l per m e voo a leggel de foeu in giardin. Se me cerchen ghe son n per nissun (esce)

Gisella prende le lettere e si mette a leggerle avidamente

Renata sfoglia la sua rivista

GISELLA (sottovoce) Lo sapevo!!!

DANTE (legge la prima pagina della lettera, tra s) Cara la mia Fann...
(una fotografia esce dalla lettera e cade a terra)

RENATA (a Gisella) Chi l che te scriv, Gisella?

GISELLA Una mia amica di Torino...

RENATA (a Dante) Dante... guarda che thee borlaa gi ona fotografia.

DANTE (prende la foto frettolosamente) Grazie, grazie

(fra s) L ona fotografia de la Fann!

RENATA (al marito) E a t chi l che te scriv?

DANTE (ammiccando, come per non essere visto da Gisella)

Ah, nient, l chel solit amis de Vares...

RENATA Hoo capii... (prendendogli la lettera di mano) Famm ved.

DANTE (cercando di riprendere la lettera) Ma n... dammela...

RENATA (legge) Caro Trottolino inutile che tu venga a Varese perch
sto partendo per Roma. Spedisci comunque, tramite banca,
i soldi che mi hai promesso, tanto li ricever lo stesso.
Grazie e arrivederci, pensami... Fann.

DANTE Thee vist? Fesserii...

RENATA Trottolino !? Fann !?

DANTE (agitato) Ma s... cretinat, stupidad fra amis. Hinn di soranmm
che se davom de bagaj,.. per scherz!

RENATA E l t ams el te domanda di danee insc per insc?

Intanto Gisella passeggia per la stanza leggendo assorta la sua seconda lettera

DANTE (improvvisando) Ma s, se gh de mal? El padron de c del m
amis el se ciama... Fnnny (pronuncia come se fosse un nome
maschile) Cavalli.

RENATA A m Fnnny el me par on nmm on poo strano per on mm...

DANTE (sudando freddo ma confermando) Eh s, anca m, la prima volta
che lhoo sentuu, son restaa l interdtt. E invece l proppi
insc... (improvvisando) Adess te spieghi: el s nmm de
battesim l Fantino e de cognmm el f... Cavalli... ma pensa t
el caso! (risatina da ebete)...

Al s pap ghe piaseven i cors di cavaj e lha vorsuu ciamall a tutt i costi
Fantino! Per numm lhemmm semper ciamaa Fnnny... anca perch Fantino
che razza de nmm l?

RENATA Adess hoo capii... i danee hinn per el t fioeu.

DANTE (ammiccando e indicando Gisella) Citto! Gh la Gisella...

(cerca di riprendersi la lettera) Damm ch la lettera.

RENATA Spccia, spccia on moment... (leggendo) Sperando di farti felice ti mando la foto che mi hai chiesto... Ma la foto de chi? Del t fioeu?

DANTE Ma n! (cerca di riprendersi la lettera)

RENATA Fermo l!

DANTE (disperato) Ma dai, l inutil, tant tel cognosset n...

RENATA (prendendo la foto) Ona dna? E anca mezza biotta!

DANTE Macchee biotta... l in costum de bagn.

RENATA Ma chi l?

DANTE Sent, Renata, laffari l insc gross che se p minga dill... E un segreto.

RENATA (spaventata) On alter fioeu??

DANTE N... ma che alter fioeu...

RENATA Allora de chi l sta fotografia?

DANTE (Fra s) Accident a la foto! Adess cosa inventi?

RENATA Allora...?

DANTE (a bassa voce continuando ad improvvisare)

Me raccomandandi tel disi dom a t ma... dighel a nissun!

RENATA Te se decidet o n?

DANTE Ebben el Berto... anca l in giovent lha faa el sbali chhoo faa m.

Anca l, pr disgraziaa... el ghha ona tosa... a Vares!

RENATA Noo? Anca el Berto? Ma allora a chi temp l lera on vizzi!

DANTE Purtopp s! Anca l, prima de sposass el ghavuu ona tosa, e lha dovuu fala cress de scondon. Siccome el ghaveva pies de vegh ona foto de la soa tosetta, hoo incaricaa el m amis de mandamela. De ch a pocch riva el Berto chel vn a toeussela. (fingendo commozione) Chiss come el sar content, pr bagaj...

RENATA El credi anca mi pr crist. Per avara mai pensaa che anca el Berto

El pareva insci on bravo fioeu.

DANTE Peccaa de giovent, Renata. De bagaj el giudizzi l minga

(toccandosi la fronte) in del nomineptris, ma in di calzon,
cara la mia dna.

GISELLA (a parte, leggendo commossa fra s)

Gisella ti amo, non faccio altro che pensarti. Con amore, Giorgino.

(saltellando di felicit) Il cuore me lo diceva che mi voleva bene !!!

RENATA Te la l come l allegra! Chi l che te scriv Gisella?

GISELLA (si ricompone) Niente... un'altra amica che studia con me.

SCENA 15 Dante, Renata, Gisella e Artemio

ARTEMIO (appare sulla porta del giardino)

Zia Renata, l onora che sptti... allora la riva o n?

RENATA (sorridendo) Ohh! Me ricordavi p! Gisella v in giardin a
mostragh al t cusin che bei roeus chhemm piant gi.

GISELLA (contrariata) Ma veramente...

RENATA F nanca finta... (sottovoce) El voeur parl con t dona rba seria.

GISELLA Del suo amore per me, vero?

(avvicinandosi a Artemio, lo prende per mano e lo porta a centro
scena) Allora, ascoltami bene. Tu sei un bravo ragazzo, onesto,
intelligente...

(al pubblico) mica tanto... Allora te lo dico una volta per tutte: metti
l'anima in pace, perch il matrimonio fra me e te non si far mai!

(sostenuta, al cugino) Hai capito? Mai!!

ARTEMIO (barcollando e appoggiandosi al tavolo fa un grosso sospiro) Eeehhh...

RENATA (alla figlia)) Ma che f de maniera! Te voeret fagh vegn on
infart?

GISELLA Mi dispiace, ma bene che lo sappia, cos non rompe pi. E poi
se lo volete sapere (estasiata, ai genitori) sono innamorata
di un ragazzo che ho conosciuto a ballare a Milano a una
festa dell'universit. Bello, intelligente, (mima) con due occhi
meravigliosi, un naso... una bocca...

ARTEMIO Tutta rba che gh'hoo anca m! Anzi, mi gh'hoo pussee rba de l!

GISELLA Ma la sua roba tutta un'altra cosa. (sospira) Lo amo alla follia!

RENATA (Con le braccia al cielo) Alla follia! Te sentii Dante? Lo ama alla follia!

DANTE (eccitato, al pubblico) Tutta el s pap!

ARTEMIO (addolorato) Allora, m...

GISELLA (prendendolo sotto braccio, con tono dolce) Vedi Artemio, tu sei un gran bravo ragazzo, gentile, educato. Io ti voglio bene, ma come cugino. Come fidanzato, marito... non sei il mio tipo, non abbiamo le stesse idee!

Ad esempio, vai in discoteca?

ARTEMIO N

GISELLA Vai a teatro?

ARTEMIO N

DANTE Te piasen i ballerin del variet??

ARTEMIO N

GISELLA Vai al mare, in montagna?

ARTEMIO (mortificato) N

RENATA (sobbalzando) Gisella mocchela!!

DANTE (al pubblico) Tutta el s pap!

ARTEMIO Ma m... sont on fioeu per ben

GISELLA E chi lo mette in dubbio!

RENATA (a Gisella) Ma, te mhee mai di nient! Chi l sto bagaj?

GISELLA Perch non ero sicura che lui mi amasse. Ma ora (mostrando le lettere) ho saputo che anche lui mi vuol bene e mi vuole sposare!

DANTE Sposare... se l tutta sta pressa?

Calmves bagaj, prima de sposass... vedaremm

RENATA Sicura! Come se f a sposass senza sav chi l, da che part el riva. ..

Sposass l minga come mangi on gelato!

GISELLA Ma io lamo! (esce di corsa piangendo a dirotto)

ARTEMIO (goffamente tragico) Oh Ziaaaa !! Zioooo!! Gisella la mha pientaa ona cortellada in de la sscna e voeuna in del coeur...

(piagnucola in modo ridicolo)

DANTE (al pubblico) Meno mal che almen la ghha risparmiata el fidigh!

RENATA Ven chi piang n Te vedaree che i rbb se sistemaran.

ARTEMIO (continuando a piangere) No!! Me l senti ! La me vorar mai!

(batte i piedi in maniera infantile) Gisella... Gisella

RENATA (spazientita interrompendolo) Adess basta, mocchela de caragn. Va a c e torna pussee tardi... magari lha cambiat idea.

ARTEMIO (andandosene) Speremm, se de n voo a fr, fr de clausura !! (esce)

RENATA Beata giovent... quanti fastidi per ona tosa!

SCENA 16 Dante, Renata poi Giorgino e Alberto

DANTE (passeggiando irritato) Porco can, questa la ghe voreva n.

Purtrpp numm ghavarissom prppi bisogn che la Gisella lo sposass chel gandolla (pan pss) ritardaa cronich del m nevod, se de n chel crapon del m cugnaa el me lassa senza on ghell! Tel see ben che gh intesta a l tuscoss.

RENATA Ma insma, podom minga obbligala... se l ghe pias no...

DANTE Se le f pias istess. In fin di cunt el femm per el s ben!

RENATA Preoccupes n Dante, magari se tratta dom don caprizzi, tel see come fan i giovin! E poeu la Gisella l ona brava tosa, ubidienta. Mi son convinta che a la fin la far quel che ghe disom numm.

DANTE Spermm...

RENATA (sospirando) Eh... Se se podss f insc anca per quell'altra creatura... la toa...

DANTE (assecondandola e sospirando anche lui) Eh... d'ava...

RENATA (si va a sedere, poi con tono dolce) Dante in che la c ch manca on queidun (pausa)... on queidun che gha minga colpa per i error di s genitor.

DANTE (al pubblico, preoccupato) E adess questa ch indoe la voeur riv...?

RENATA Dante, vn ch, settes gi visin alla toa miee... (Dante siede) L
giam da on poo de temp che vorevi ditt ona rba, che
senzalter la te far pias...

Parte un sottofondo musicale che accompagnar la scena seguente

DANTE (preoccupato, si alza, si risiede) Vedi minga lora...

RENATA Mi thoo mai dii nient perch speravi che prima o dopo te ne
avariet parl t.

DANTE (titubante) M?... Cos??

RENATA (riprendendosi) Forsi te ghavevet n el coragg de
domandamel... per delicatezza vers a la toa miee.

DANTE (deglutendo vistosamente) M, a d la verit, hoo nonanm capii nient...

RENATA Come thee capii nient? Son dree a parl del t fioeu!!!

DANTE (al pubblico) Quest me pareva davell capii, ma l quel che la
ghha ancam de d che me preoccupa!

RENATA Disevi sara minga ora de fal vegn in c nostra chel pr bagaj? I
ann passen, ti te comincet a divent vcc e, and s e gi d o tr
volt alla settimana, te se stracchet trpp. E visto che tra
pocch el cippa la laurea, sara mj chel vegniss a st con
numm. Oramai quel ch staa staa, o n?

DANTE (agitato, sorridendo nervosamente) Ma te see dree a scherz?

RENATA Son mai stada insc seria. Ma perch, te se minga content?

DANTE (fingendo) Oeuh... Contentissim!

(preoccupato si alza e, al pubblico) E adess come foo?

RENATA Allora se ten diset? Perch ghe scrivom n ona bella lettera, e
ghe disom de vegn ch?

DANTE (tentando di raddrizzare la situazione) N... se p n.

E se anca se podess... a la Gisella se ghe cuntom?

RENATA Ghe disarmm che l on cusin... chel vn da l America... che l
restaa rfen e allora el vn a sta in c nostra.

DANTE N, no... on fioeu in c con la nostra tosa m ghel metti n !

RENATA (insistendo) Ma perch ? Indoe l l problema? (cambiando tono,

accarezzando il marito) Dimm on poo e la soa mma indoe l?

DANTE (subito) Volada in ciel... L morta.

RENATA (facendosi il segno della croce) Riposa in pace! Che laor la faseva?

DANTE La sarta, sarta de omm. On d seri andaa l per prov i calzon e...
proeuva incoeu, proeuva doman... gh riva el fiolin, senza
preavvis.

RENATA A proposit, te mhee mai dii comel se ciama!

DANTE Comel se ciama? (al pubblico) Bella questa... Comel se ciama ??

(alla moglie, sorridendo nervosamente) El se ciama... el se ciama...

RENATA Come? Tel see no?

DANTE (agitato) Ma disi, te voeuret che sappia n comel se ciama?

RENATA Insomma, el ghavar pur on nmm, n?

DANTE (prendendo tempo, poi con difficolta) Te me paret on
maresciall di carabinieri, con tutti sti domand! Te me
toeuve el fiaa, demni!

(al pubblico) Che nmm ghe disi adess ? (a Renata) Te voeuret prppi
savell comel se ciama, eh?

RENATA Sicura de si, l come sel fudess anca un poo el m fioeu.

DANTE El se ciama.., el se ciama... (al pubblico) Quasi quasi ghe disi
el nmm del chel mamalcch che ghe moriva dree a la mia
Lul!

(a Renata) El se ciama Giorgino!

RENATA Giorgino! E de cognmm?

DANTE Spelta! Giorgio Spelta, detto Giorgino (prende la moglie
sottobraccio)

Ci, andmm de l che te spieghi tuscoss polto

(mentre escono , al pubblico) Adess vn el bell, cosa ghe cunti s?

Attimo di scena vuota, poi si sente suonare il campanello per due volte, dal
giardino si sente la voce di Maria

MARIA El campanell ! Hann sonaa! (entra) Mai vun che se degnass de
and a derv!

(Esce per ritornare subito dopo) Prego, desidera ?

GIORGINO (appare sulla porta) Cerco la signorina Gisella...

MARIA Chi devo dire?

GIORGINO Dica Giorgino Spelta

MARIA Ahh, ma allora t... te see quell de la lettera!

GIORGINO Ma allora lei sa...?

MARIA Tuscoss. Dalla A alla Zeta.

GIORGINO E come ha reagito?

MARIA Oeu, la stava p in de la pell ! Adess voo a ciamaghela.
(uscendo, al pubblico) Chiss cosa la ghha al post di oeucc,
la mia nevoda: la mha dii che l bell, ma per m quei bei hinn
faa in don altra manera.

GIORGINO (si frega le mani) Meglio di cos non poteva andare

(sente la voce di Dante, va verso il giardino) Ohhh caro il mio
Signore!... Lamante furioso di Lul. E meglio andare via (esce di corsa)

Dante e Renata rientrano

DANTE (continuando le sue spiegazioni a Renata) Thee capii allora?

RENATA Si, per t... (si interrompe bruscamente) Dante...

DANTE S, ho sentuu anca m (girandosi) Chi l chha parlaa?

Momento di silenzio

ALBERTO (da fuori) Permss?

RENATA Avanti, chi l?

Entra Alberto

DANTE Ah, te see t.

ALBERTO Son m.

RENATA Lupus in fabula... (battendo sulla spalla a Alberto) Donca, anca ti eh?

Lavaria mai dii... malnatt!

ALBERTO Cssa?

RENATA Guarda in sul tavol cosa gh.

ALBERTO Cosa gh?

RENATA La fotografia, l rivada incoeu.

ALBERTO Che fotografia?

DANTE (piano ad Alberto) St citto, f finta de nient. Dopo te spieghi tuscoss.

RENATA Fa minga el tojan... gh rivaa la fotografia che te spettavet...

ALBERTO Quale??

RENATA Come quale! (Gli d la foto) Ma quella della toa tosa n? Non senti la voce del sangue?

Ven Dante, andmm a scriv quella lettera.

DANTE (seguendo la moglie , si rivolge al pubblico guardando Alberto)

Pr Berto !!! (esce)

ALBERTO (gira e rigira tra le mani la foto e, dopo averla osservata bene) Ona foto de la mia tosa? E quand l che ghe lhoo avuda, sta tosa? Dante... Dante!! (mentre scappa via, si sente un sottofondo musicale e si chiude il sipario)

Cala la tela

ATTO SECONDO

LA SCENA

La stessa scena del primo atto. E trascorso qualche giorno.

SCENA 1 Dante, Renata, Ginetta

A sipario ancora chiuso (o durante la dissolvenza) parte il sottofondo musicale Nessuno mi pu giudicare di Caterina Caselli, si apre il sipario e in scena ci sono Dante seduto sul divano con aria affranta e disperata, si asciuga gli occhi e si lamenta. Renata invece va su e gi per la scena, anche lei disperata ed agitata cerca di consolare Dante. La scena va avanti qualche secondo poi sfuma il sottofondo musicale.

DANTE (Ha un telegramma in mano, piange)

Che disgrazia ! Chi podeva pens ona rba isc...

RENATA Avara mai immaginaa una rba compagna...

DANTE A chi te ghel diset...

RENATA L prppi vera che a sto mond, bisgna contentass...

(pausa, poi a Dante) Purtrpp bisogna che sen fgom ona reson.

DANTE Per forza... come si dis? Chi muore giace e chi vive si da pace

RENATA Dopo tutt la colpa l minga nostra!

DANTE (risentito) No, certo che no.

RENATA (sospirando) Ormai pdom f p nient!

(avvicinandosi a Dante) S. s, bisogna che te sefaghet forza

DANTE Eh, l staa on colp tropp brutt, (esagerando) son ch che trmi
ancam adess come ona foeuja...

RENATA Tel see se foo? Te prepari ona bella tazza de camamlla.

DANTE Si grazie, magari me se calmi on poo..

RENATA A voo subit. (esce)

DANTE (appena la moglie uscita, si alza di scatto, si frega le mani
allegramente e incomincia a saltellare) E vai !!! L andata...
L andata.. Sont on mago!

RENATA (rientrando) Ma te see dree a d foeura de matt? Te se mettet a ball!?

DANTE (colto di sorpresa, improvvisando) Macchee! L el nervos che
ghhoo adoss chel me f scatt senza voeurell... varda... v,
riessi minga a controllas, l la reazion!

RENATA Vorar di che la camamlla la faroo pussee carica. (ritorna in cucina)

DANTE (appena la moglie uscita va a controllare che non ritorni e
ricomincia a saltellare cantando una canzoncina comica,
es. Ah, che bella pans che tieni, che bella pans che chai,
me la dai, me la dai, ecc ecc...)

SCENA 2 Dante e Alberto

ALBERTO (entrando dalla comune tutto allegro, a voce alta) DANTE!

DANTE (prende paura, poi vedendo lamico) Te vegniss on accident.

ALBERTO Dante ghhoo de fatt i m compliment! Te see l numer vun!
Hoo capii tuscsc... la fotografia... la tosa...

DANTE Sentmm, cosa tavariet capii?

ALBERTO Che anca m, per pod vgh on poo de libert e divertimm,

bisogna che faghi finta de vgh ona tosa, come t! Allora tel see coshoo faa?

DANTE (preoccupato) Te ghe le ditt a la Carla?

ALBERTO Dighel m... a la mia miee? Oooh, per chi te mhee ciappaa, son minga on bamba. Mi la foo gir la scinivella, cosa te credet...

(piccola pausa, con Dante che tira un sospiro di sollievo)

Ghe lhoo scrivuu!!

DANTE (sobbalzando) Cosa thee faa? Te ghe lhee scrivuu??

ALBERTO S, ghoo mandaa ona lettera raccomandada anonima, senza firma! (fregandosi le mani ingenuamente) E adess vedomm cosa ven foeura...

DANTE (preoccupato) Ma se t vegnuu in ment, disgrzia? Cosa te ghhee scrivuu?

ALBERTO Ona lettera che la tocca el coeur, per confessagh el m error prematrimonial. Ghoo scritt che da giovin ghoo avuu ona tosa da ona compagna de sclà, che la soa mma l morta e insc la tosa l restada sola al mond e bisogna vuttla (contento). Come thee faa t... hoo faa ben?

DANTE Second m, quand la legg... ghe vn on scioppon

ALBERTO E la moeur! (fregandosi le mani soddisfatto). Insc resti deperm (canta) LIBERO, SONO LIBERO, VOGLIO VIVERE... (Dante ride)

Sent che bella idea m vegnuu (ridendo) : perch femm minga spos la mia tosa col t fioeu? Che bella coppia, eh? (ride)

DANTE Eh gi, ona bella coppia de fantasma!... N, el p minga vess, l impossibil

ALBERTO E perch?

DANTE Perch el m fioeu l mort.

ALBERTO (stupefatto) Mort? E quand?

DANTE D or fa...

ALBERTO Ohh, me dispias, come l stada? On incident... on infart? On ictus?

DANTE No... lhoo mazzaa m durgnza!

ALBERTO Ehhh?? Te lhee mazzaa t? E perch?

DANTE (con tono grave) Per la mia miee.

ALBERTO La toa miee? Cosa ghentra la Renata?

DANTE Per colpa soa, ho dovuu f el figlicidio! La sera impontda de vor tirall in c nostra a viv insma a numm!!

ALBERTO La mia, son sigur la ghavar mai de sti idi...

DANTE Allora, dopo che te seet andaa via, sont andaa al bar, dal telefono hoo ciamaa el 186. Fasendo finta de vess el m amis de Vares, hoo dettaa sto telegramma (d il telegramma ad Alberto))

ALBERTO (legge) Tuo figlio morto questa mattina. Incidente stradale. Condoglianze

DANTE La Renata lha taccaa a piang come ona fontana e m... me son disfesci de chel pop de garbj che ghera dree a vegni foeura!

(con aria soddisfatta) Cosa ten diset? Sont on gni o n?

ALBERTO (dubbioso) Si, per... adess, quand te ghe voeuja de and a diverttt on poo a Sanrm o da onaltra part, come te fee?

DANTE (battendogli sulla spalla) Sta tranquill, che minventaroo ona quej altra storia. Intanta, con la scusa del funeral andaroo a divertimm on para de d a Lgan con la Fann..

ALBERTO Crpo de biss, Pinocchio in confront a t l on apprendista.

T te seet el r di ball, la bosa te ghe lhee in del sangh... nel DNA

DANTE (soddisfatto) Beh, esagermm minga... dismm che sont un genio e basta.

Tgn a ment, regola numer vun: se te ghhee de d ona bosa... dilla grossa, foeura de misura, granda comel Dmm... con pussee l esagerada, pussee la par vera!

ALBERTO (tirando fuori dalla tasca un blocchettino e una penna per appunti) Aspetta... (scrivendo) bosa grossa, esagerada...pussee vera

DANTE (con aria da professore) Regola numer duu . (sobbalzando perch sente che Renata sta rientrando in scena dalla cucina con la tazza in mano) Sssttss riva la mia miee... Mett via... mett via!

SCENA 3 Dante, Alberto e Renata

RENATA (porgendo la tazza a Dante) Bev insc te se calmet on ciccinin
(ad Alberto sospirando mentre Dante beve) Ciao Berto, thee sentii che
disgrazia?

ALBERTO (indifferente) S, me lha appna dii.

RENATA (piangendo e abbracciando Dante) Pr Dante, questa la ghe
voveva prppi n.

DANTE (facendo finta di piangere) Eh davra (ad Alberto) Piang,
imbecille! Piang anca t!

ALBERTO Ah, ghho de piang anca m?

(poi, facendo finta di piangere) Coragg... bisogna fass coragg

RENATA Ma pensa! prppi adess chel doveva vegn a st con numm.

DANTE Eh la vita! Uomo propone

ALBERTO (al pubblico) E la donna dispone!

RENATA (piangendo) Sariom staa benissim insma! Pr bagaj, dopo tanti ann

lavaria poduu gdess el s pap. Mi poeu sara stada come una mma per l,

e la Gisella lavaria trov on fradell. (ad Alberto) Te auguri n de prov on
dolorcompagn perch anca ti te ghet ona tosa.

ALBERTO (ingenuamente) S... ma per adess la st benissim.

RENATA (asciugandosi gli occhi) Meno mal (entra Gisella)

SCENA 4 Dante, Alberto, Renata, Gisella e Ginetta

GISELLA (entra, sorpresa) Perch piangete?

RENATA Oh Gisella! (abbracciandola) Se te savesset

GISELLA Che cosa successo? Una disgrazia?

RENATA Ona disgrazia grossa! Ghhe mort el fioeu de (Dante le d una
gomitata)

GISELLA (insistendo) Il figlio di.?

RENATA (esitando) El fioeu de Ma tant l inutil, tel cognosset n.

GISELLA Non importa, dimmelo, il figlio di?

DANTE (irrompendo con forza) Alberto! (indicando) suo figlio...

ALBERTO (a parte) Eh??

RENATA Fin a ier el ghha mai avuu nient...

DANTE E incoeu track! Kaputt, morto!

(piano ad Alberto) Piang, cretinetti, se n la cred minga

ALBERTO (confuso) Mah! ... (piange esageratamente)... (poi al pubblico, piangendo) Lera minga assee ona tosa, n, adess de bagaj ghe nhoo duu

GISELLA (ad Alberto con dolore) Mi dispiace signor Alberto... (riprendendosi) Non sapevo che lei avesse un figlio

ALBERTO (ingenuamente) Nanca m...

GISELLA Come neanche lei?.

DANTE (intervenendo, alla figlia) Lascialo stare Non vedi che dal dolore non sa pi neanche quello che dice? (ad Alberto) Piang deficiente! (Alberto piange esageratamente) Coragg Berto... (porgendogli la sua tazza di camomilla) T, bev on poo de camamlla, che la te f ben.

GISELLA Immagino il dolore di sua moglie, poverina.

ALBERTO Lee le sa n.

GISELLA Non sa ancora che morto?

ALBERTO No, la sa nonanm che l nassuu

GISELLA (ai genitori) Ma cosa dice???

ALBERTO Ghe lhoo avuu in via anormal... foeura via...

DANTE (da un calcio ad Alberto) Nient, nient, el straparla per el dolor chel ghha denter. (facendo finta di dare una pacca sulla spalla ad Alberto) S, s con la vita! Dai andmm a losteria a f ona bella partida a scopa.

ALBERTO (sopra pensiero) Oh! Questa s che l ona bella idea, andmm!

GISELLA (sorpresa) Come? E morto suo figlio e lei la pensa a giocare a carte?

ALBERTO (accortosi della gaffe si rimette a piangere esageratamente)

El foo per perdes via, se de n stoo mal

RENATA Giusta! (al marito) Dante prtél foeura a svagass on poo.

Dante ed Alberto escono. Dante tiene la mano sulla spalla a Alberto

SCENA 5 Gisella, Renata poi Maria

GISELLA Mamma, io non riesco a capire: come pu essere che il signor Alberto abbia un figlio senza che la signora Carla lo sappia ?

RENATA (al pubblico) E adess se ghe disi?... (alla figlia) Te devet sav che el Berto e la Carla, siccome ghhann minga avuu di fioeu... (A fondo scena Artemio passa non visto dai due e manda baci a Gisella, Renata va avanti col discorso))

allora hann adottaa on orfanll...

GISELLA E gli hanno dato il loro cognome?

RENATA N...

GISELLA Ahhh, ho capito! E come si chiamava?

RENATA (al pubblico) Bella domanda come el se ciamava! Ma m adess ghe disi el nmm del fioeu del Dante, tant se ghe de mal? El se ciamava (finge di pensare) Giorgino. Si, Giorgino Spelta!

Gisella barcolla, lancia un grido acuto e si lascia cadere tra le braccia di Renata

RENATA Gisella, Gisella ste ghhee Dighel alla toa mma

Aiuto! El sar minga on infarto? On ictus, on neurisma... (chiamando disperata) Mma mma... corr, ven ch subit!

MARIA (entrando) Oh Madonna Signor l svegnuda... Gisella, Gisella!

RENATA Damm on poo dasee indoe l lasee?

MARIA (confusa) Soo n... forse el sar de l in cucina.

RENATA Tgnela s che voo a toeul m...

Maria prende il posto di Renata, che va in cucina

SCENA 6 Gisella, Maria, Renata poi Giorgino

Gisella, ritornando in s, si guarda intorno smarrita

MARIA Come te stee ?

GISELLA Dov la mamma???

MARIA L andada in cucina a cerc lasee...

GISELLA (piange) Nonna che disgrazia... che disgrazia

MARIA Cosa gh success ?

GISELLA Il mio Giorgino!... Non lo rivedr pi (piange)

MARIA E perch?

GISELLA Perch morto! Capisci, nonna? E morto!

MARIA Ma quand?! Fin a on para dor f lera ch!

GISELLA Forse avr saputo che i miei mi vogliono far sposare Artemio e lui si suicidato. Nonna voglio morire... (piange sulla spalla di Maria)

Intanto Giorgino appare dalla comune

RENATA (entra con la boccetta dell'aceto in mano) Ecco l'aceto...

GIORGINO (dal fondo, non visto entra) Speriamo che quella faccia da alocco del signor Michele sia andato via! Perch se mi vede, di sicuro si ricorda di quando gli ho portato via Lul! (poi forte) Permesso?

RENATA (girandosi) Avanti Chel me scusa, ma l chi l?

GIORGINO Io? Io sono Giorgino Spelta.

Scompiglio generale: Renata urla, nella furia versa l'aceto negli occhi a Giorgino e

scappa in camera sua, Gisella corre nella propria camera, seguita da Maria che cerca di

spiegare.

SCENA 7 Giorgino, Dante, poi Artemio

GIORGINO (asciugandosi gli occhi) Cosa diavolo successo? Scappano tutti, che razza di accoglienza questa? A momenti mi accecano!

DANTE (comparendo dal fondo con il giornale in mano) Che spuzza d'aceto!

(a Giorgino voltato di schiena) Scusi, desidera?

Giorgino si gira

DANTE El Giorgino Spelta... ch?

GIORGINO (al pubblico) Il signor Michele? Speriamo che gli sia passata

DANTE (al pubblico) E m ghoo ditt a la mia miee che lera mort!

GIORGINO (cercando di sdrammatizzare) Oh, il signor Michele, come sta?

DANTE (meravigliato) Michele? (rammentandosi, tra s)) Ah gi, che pistola! L el me cognoss come Michele Trivella... (a Giorgino) Bene, bene!

GIORGINO (tendendogli la mano) Non sar arrabbiato ancora con me?

DANTE Beh, veramente...

GIORGINO Dai, due uomini di mondo come noi, due donnaioli di serie A non devono litigare se uno porta via lamante allaltro. Oggi pu capitare a me, domani a lei. Del resto appena ho saputo che Lul che era la sua amante, lho piantata in tronco!

DANTE Anchio sa ?

GIORGINO Mai litigare per una donna. (ridendo) Dicono che ce ne sono sette per ogni uomo. Infatti, dopo due giorni , mi sono messo subito con una ragazza stupenda (con espressione accalorata) Un pezzo di gnocca dellaltro mondo, (mimando) bella, con certe forme... una certa Fann.

DANTE (scattando) Fann? Quella che canta con lorchestra Pino Folk?

GIORGINO (calmo) S, Fann.

DANTE (furioso) Ma allora l on vizzi, l le f apposta. El voeur prppi sciamp (inguant) tutt i m dnn... prima la Lul e adess la Fann!

GIORGINO Eh, ma lei ha pi amanti che capelli in testa! Comunque le posso assicurare che con Fann non c stato nulla, anzi le dir che gi finito tutto.

DANTE (infervorato) Quest le dis l...

GIORGINO E la verit. Anzi le dir di pi, Fann mi aveva detto che doveva andare...

DANTE A Roma

GIORGINO Lha detto anche a lei? E una balla.... ho saputo che si sistemata con uno ricco. Io caro amico mio, se ci tiene a saperlo, mi sono stancato di questa vita da scapestrato. Ho deciso di sposarmi!

DANTE (ironico) Ah! El se sposa....

GIORGINO Si ! Mi sono innamorato .

DANTE E de ch? Una ballerina.. una cantante... unattrice?

GIORGINO No, di una stupenda ragazza che ho conosciuta a ballare a Milano a una festa

delluniversit

DANTE (sospettoso, fra s) A ball a Milan a ona festa.....? A ghoo on brutt presentimnt...

GIORGINO Lei dovrebbe farmi un piacere.

DANTE M? On pias a l?

GIORGINO Si ! Immagino che lei sia molto amico del padrone di questa casa.

DANTE Beh, dismm... on ciccinin...

GIORGINO Allora potrebbe mettere una buona parola per me al padre e alla madre per farmi sposare la loro figlia Gisella.

DANTE (al pubblico, trattenendosi a stento) L l... l l el barbba che lha faa innamor la mia tosa... Adess el sistemi m!

GIORGINO Allora posso contare su di lei? Tanto tra noi non ci sono pi rivalit, giusto? Allora mi aiuta o ancora arrabbiato con me?

DANTE (fingendo clamorosamente) Ma che rabbia!! Settmes gi, bevemm on queicoss insmma e dmmes del t... (si siedono ecc, ecc.) Anzi, per fatt cap che ghe lhoo minga s con t, voeuri datt on avvertiment...

ARTEMIO (passa sul retro della scena, ha un retino in mano e cerca goffamente di acchiappare qualcosa)

GIORGINO (lo vede, quindi a Dante, indicandolo) E quello chi ?

DANTE (non vedendo nessuno perch Artemio dietro lui) Chi?

GIORGINO (indicandolo) Lui

ARTEMIO (viene avanti e saluta Giorgino) Oh buongiorno signore. Io sono Artemio Schiavone

GIORGINO (sorridente) Ah Schiavone, che fa rima con Co.....!

ARTEMIO Con Cooo?

GIORGINO Con Neurone... Schiavone/Neurone (riprendendosi)

No dicevo.... coooooomplimenti, bel nome e... soprattutto bel retino!

Io sono Giorgino Spelta, piacere.

ARTEMIO (ridendo scioccamente) Giorgino, che fa rima con .retino!

DANTE (ad Artemio) Se p sav cosa te see dree f?

ARTEMIO Eh... eh... eh... voo a caccia de sbirignacol ! (o altro vocabolo inventato)

DANTE I sbirignacol? E se hinn cos?

ARTEMIO (ingenuamente) Boh, come foo a savell! Fin adess nhoo ciappaa nanca voeuna... appna ne ciappi voeuna tel disi.

DANTE (spazientito lo spinge fuori) V via... v via, te vedet n che sont impegnaa con chel scior ch?

Artemio esce

DANTE (riprendendo il discorso con Giorgino) Donca, scolta ben:

GIORGINO Sono tutto orecchi.

DANTE M cognossi benissim la Gisella e te pdi garant che l gran brava tosa...

GIORGINO Lo so...

DANTE La soa mma poeu? Gran dna, onesta, lavoradora...

GIORGINO Tale figlia tale madre.

DANTE (sospirando) Purtroppo per, el s pap... (con tono grave) che brutt element! (a mezza voce) On donnaiolo, on scavezzaccl matricolaa!

GIORGINO (sorridendo) Come lei.

DANTE Ma m son minga sposaa, son vedov e pdi f quell che me par.

Lui el spend e l spand, macchinoni... dnn... el giuga al casin...

GIORGINO I soldi sono suoi e quindi li pu spendere come vuole

DANTE E n, ch te se sbagliet. I danee hinn tucc de la miee e de la tosa, alter che s.

A seguit con che landanna ch, a la tosa ghe restar nanca on ghell!

GIORGINO A me dei suoi soldi non importa nulla (Dante fa gesti di disappunto perch le sue storie non attaccano) , io sto bene.

DANTE (al pubblico) Porca sibrtta ! Anca questa la tacca n. (si alza) Ch bisogna cress la dose! (prendendo tempo) Va ben, ti te se nimpippet di danee... ma gh de lalter, caro mio!

GIORGINO Che roba?

DANTE El pap de la Gisella l staa in galera per av menaa i man!

GIORGINO (noncurante) Si sar difeso...

DANTE (al pubblico) Ohei, ma quest ch l gnucch! Allora adess mettom gi on carich de vundes... (a Giorgino, cambiando tono) Si, ma in galera el gh staa... tr volt!

GIORGINO (che comincia a preoccuparsi, balbettando) Tre volte?

DANTE (con aria soddisfatta, al pubblico) Incomincia a moeuvres on queicoss... (A Giorgino) Tel giri! La seconda vlta per ladrara: el ghha robaa la camionetta ai carabinier. (Giorgino sta per parlare) E la terza per av tormentaa ona minorene.

GIORGINO (alzandosi scandalizzato) Oh... ma allora...

DANTE On senza Dio, on mm senza coscenza... On bia! Ona persna per ben la ghha tutt da perd a imparentss cont on mm insc!

GIORGINO Eh ! lo credo bene, ha ragione.

DANTE (al pubblico) A la bonora...

GIORGINO (riprendendosi) Per ripensandoci bene, Gisella non responsabile della condotta del padre.

DANTE (spazientito, al pubblico) Quest ch l dur come on sass, per!

(ridandosi contegno, cercando di fingersi distaccato) Te voeuret sav lultima? Stamattina lha taccaa lit cont ona dna per parcheggi la macchina... lha tir foeu da la saccccia on cortell (f il segno) longh insc! (gesto di Giorgino) S, perch l el gira semper cont on cortell in saccccia... El s nno lera vun de la mafia!

GIORGINO Ma allora...

DANTE M thoo vis, poeu f me te vouret.

(lo prende sotto braccio e in tono confidenziale)

Se fudessi al t post, mi vorara mai imparentass cont on canaja del gner... anca perch, tel disi in confidenza, l question de pocch e poeu el torna a San Vittor...

GIORGINO (pensieroso) Veramente

DANTE (soddisfatto) El mlla... el mlla!

GIORGINO Grazie, grazie signor Michele. Per adesso allora non gli dica niente.

DANTE (fingendo indifferenza) Come te voeuret...

GIORGINO Arrivederci e grazie per avermi avvertito. (gli stringe la mano)

DANTE Arrivederci carissimo e... fatti coraggio.

Giorgino esce

DANTE (sedendosi con aria soddisfatta) Ohhh, finalment !!!

SCENA 8 Dante, Alberto poi Giorgino

ALBERTO (entra dalla comune, a voce alta) Dante, te seet in c?

(annusando) Che spuzza de asee!?

DANTE (Prende paura... poi serio, drammatico) Tel see ch ghera ch, prima?

ALBERTO Chi?

DANTE Quel che ghavevi copiaa el nom per el m fioeu mort. Che stremizzi! Se la Renata le vedeva, la frittada lera belle che fada.

ALBERTO (che non ha capito nulla) Ah ben..

DANTE Ben on crno! Meno male che i m scinivi fonzinen e allora cont onaltra di m invenzion lhoo disfesciaa per semper!

ALBERTO (sempre senza capire) Number one. Te see l numer vun

FANNY (da fuori si sente la voce) C qualcuno in casa? Signore...

ALBERTO Thee sentuu?

DANTE Si... e te disaroo... che la vos ch... l minga ona vos noeuva (si affaccia all'ingresso, poi precipitosamente)

A la svlta Berto scappmm Gh la Fann!

ALBERTO E chi la sara questa Fnny ? (pronuncia male il nome)

DANTE La mia amante... Che poeu la sara anca la toa tosa!

ALBERTO (instupidito) La mia tosa... la toa morosa? (o schiscia)

SCENA 9 Fann poi Maria

FANNY (giovane, bella e vestita elegante, con uno spacco vertiginoso sul vestito, il cappello. Parla in italiano, si guarda intorno)
Ehi di casa! C nessuno? Che puzza... (annusando poi con sdegno) Puzza daceto!

MARIA (entra, vede Fann) Chi cerca?

FANNY Mi scusi, la porta era aperta e sono entrata. Sto cercando il signor Antichi, Massimo Antichi.

MARIA Il signor Antichi?

FANNY S, il pi grande negoziante di mobili. Non lha visto per caso?

MARIA No sciora

FANNY Sono stata a vedere la villa che il dottore affitta a Macherio ed il signor Antichi mi ha dato appuntamento qui.

MARIA (facendo cenno di sedersi) El s nonanm vist, ma se la signora lo vuole aspettare.

FANNY (secca) No grazie, ritorner.

MARIA La faga come la cred...

FANNY (uscendo dalla comune) Ma che odore orribile!

MARIA (con ammirazione rivolgendosi al pubblico) Porca miseria che dna... e come lera vestida! Ch se sbaglia n : o l onartista, o ona gran sciorazza o ona gran...

SCENA 10 Maria, Gisella poi Giorgino

GISELLA (entrando dalla sua camera, parla da sola) Era lui... era lui!
Dunque non morto... quindi se non morto vuol dire che vivo! (vedendo Maria)

Giusto nonna?

MARIA Cos?

GISELLA Dicevo che se Giorgino non morto vuol dire che vivo!
Siccome io lho visto, allora...

MARIA (ridendo) Ma te see sicura de sta ben?

GISELLA Sto benissimo, e ti dico che lho visto. Era lui prima. Io vorrei sapere chi quellimbecille che ha detto che era morto.

MARIA Ghe sar staa on qui pro quo, sar mort vun che se ciamava come l, certi volt succed.

GISELLA (confidenziale) Nonna, lo sai di chi figlio?

MARIA No...

GISELLA (c.s.) E il figlio adottivo del signor Alberto e della signora Carla.

MARIA (stupefatta) Ehh!! Debon?!

GISELLA Me lo ha detto prima la mamma. Povero ragazzo, chiss come ci sar rimasto male quando siamo scappati tutti. Secondo te, si sar offeso? Magari non torna pi...

MARIA Ma no, mi pensi n... (maliziosa) E poeu che problema gh? Se torna indree n el Giorgino, gh semper lArtemio...

GISELLA Piuttosto che sposare mio cugino mi faccio suora di clausura!

MARIA (al pubblico) Che caratter, tutta la soa nna.

(alla nipote) Sta tranquilla che l t Giorgino el torna!

GISELLA Speriamo!

GIORGINO (apparendo) Permesso??

GISELLA (soffocando un grido) Giorgino!

MARIA (sorridendo) Te lavevi dii chel tornava!

GISELLA (a Maria) Nonna per piacere ci puoi lasciare soli? E, mi raccomando, acqua in bocca, eh!

MARIA Sicura! Che bella coppia! (esce verso il giardino)

SCENA 11 Gisella e Giorgino

GIORGINO (impacciato) Scusami se io

GISELLA (interrompendolo) Ma cosa dici Sono io che devo scusarmi per la corsa di poco fa. Ma accomodati

GIORGINO (sedendo) Grazie (al pubblico) Speriamo che non arrivi suo padre...

GISELLA (sedendosi accanto a Giorgino) Chiss che brutto concetto ti sarai fatto della mia famiglia!?

GIORGINO (al pubblico) Vuoi vedere che il signor Michele le ha detto di avermi parlato di suo padre?

GISELLA (coprendosi il viso con le mani) Sapessi come mi vergogno...

GIORGINO (al pubblico) Glielha detto! (A Gisella) Va bene, in fondo non colpa tua. Io prima... molto prima ho parlato con (calcando) il signor Michele...

GISELLA (al pubblico) E chi questo signor Michele?

GIORGINO (esitando)... il quale mi ha detto, che sei una brava ragazza, che tua mamma una santa donna... e poi... (pausa)

GISELLA (esitando) Che cosa?

GIORGINO (imbarazzato, con grandissimo sforzo) Insomma, le condanne di tuo padre... tre volte in carcere... il furto della camionetta... il coltello del nonno siciliano...

GISELLA (interrompendolo con vigore) Mio padre in carcere? Ma cosa stai dicendo? Mio pap un galantuomo... in carcere non ci mai stato e mio nonno non siciliano!

GIORGINO (ingenuamente) Ma me lo ha detto il signor Michele

GISELLA (con impeto) Senti io non so chi sia questo signor Michele, non lho mai visto n conosciuto. Se c un farabutto in giro quello proprio lui!

(piange) Mio pap incensurato ed una bravissima persona... un bravo medico...un pap meraviglioso!

GIORGINO (colpito da una folgorazione, al pubblico) Vuoi vedere che... Brutto vigliacco! Si voluto vendicare di Lul e di Fann. Hai capito il bello??!! (a Gisella, prendendola per mano) Perdonami! Son tutte calunnie Ho capito quello che successo !

GISELLA (sollevata) Io invece no!

GIORGINO (abbracciandola) Non fa niente. Lunica cosa che devi capire che ti voglio bene

GISELLA Per promettimi che quando vedrai quel mascalzone del signor Michele.

GIORGINO Lascia fare a me, ti assicuro che se ne ricorder per un pezzo!

Brutto vigliacco! Adesso vado subito a dare la notizia del nostro fidanzamento a mia madre.

GISELLA Speriamo che sia contenta la signora Carla, cos permalosa...
sarebbe capace di mandare allaria tutto.

GIORGINO (al pubblico) Ma chi diavolo sar questa signora Carla? (esce)

SCENA 12 Alberto, Gisella, Renata poi Dante

ALBERTO (entra dalla comune parlando) Va ben Dante

GISELLA (correndogli incontro abbracciandolo) Oh caro Alberto,
sapesse come sono felice, che gioia!

ALBERTO (sorpreso) Son content per t ma, minga per vess curios, felice perch?

GISELLA Si prepari ad una grande e bella notizia!

ALBERTO (prontamente) Gh mort la mia miee?!?

GISELLA Macch non dica fesserie.

ALBERTO Fesserii per t, per m la sara festa granda

GISELLA Si tratta di lui... vivo. Capisce? vi-vo !!

ALBERTO Chi.. vivo?

GISELLA Suo figlio!

ALBERTO El m fioeu?

GISELLA S, quello che lei credeva morto. E vivo. (lo prende per mano
e lo fa girare a mo di girotondo) Mi vuole bene, mi ama e io
lo amo e ci sposteremo.

ALBERTO (preoccupato non capisce, poi grida) DANTE, DANTE...
Quell l quand gh bisogn de l el gh mai!

GISELLA Si vada da mio pap, gli vada a chiedere la mia mano

ALBERTO (che non capisce pi niente) Se gh hoo de f? Domand la toa
man per el m fioeu? Ma ch chinsc hin tucc matt! M scappi
via, e de corsa! (scappa frettolasamente)

GISELLA Ma dove va? (sorridente) Ho capito, andr a dare la notizia a sua moglie.

RENATA (esce dalla sua camera) Che stremizzi che stremizzi

GISELLA (eccitata) Ah, mamma se sapessi, ho visto Giorgino!

RENATA (commossa con tono comprensivo) El soo, el soo...

GISELLA (eccitata) Mamma, devo dirti una cosa

RENATA Pussee tardi Indoe l el pap?

GISELLA Non lo so, sar in giardino.

DANTE (compare in scena di schiena chiamando a bassa voce) Berto ! Berto !

RENATA Ah! Tel ch.

DANTE (al pubblico) Ohi ohi la mia miee... son ruvinaa!

RENATA (con tono perentorio) Dante, ven chi un moment!

DANTE (esitando) M... m seri adree a spett...

RENATA Thoo dii de vegn ch on moment.

DANTE Eccomi (falso) Te ghhee bisogn de m?

RENATA Ghhoo bisgn de parltt.

DANTE (vago) De cos... ciccetti?

RENATA (a Gisella) Gisella v de l per pias, che devi parl con t pader a quttroeucc.

DANTE (al pubblico) Ohiohi la vedi minga troppa bella...

GISELLA Va bene mamma (esce)

DANTE (dubbioso, al pubblico) Spermm che labbia minga vist...

SCENA 13 Renata, Dante poi Maria

RENATA (secca) Dante !

DANTE (dolce) Sii, cara...

RENATA Cara on crno! Ti te mhee imbrojaa, te mhee cuntaa s ona balla.

DANTE (al pubblico) La fudess dom voeuna (poi alla moglie, sforzandosi di sorridere) Ma te see dree a scherz?.

RENATA (con tono di rimprovero) No!! (perentoria) El t fioeu l viv e vegeto. Perch te mhee dii che lera mort? (incalzando) Eh? Rispond!

DANTE (al pubblico) Rispond... l ona parla... (improvvisando) Vorevi minga dittel ma, dato che te mhee obbligaa... (cambia tono, falsamente triste) El m fioeu l viv per tutti, ma non per m... per m l mort e sotterraa!! Ecco, adess te lhoo dii.

RENATA E perch?

DANTE Ven ch, sttes gi, (seggono) Te se ricordet quand te mhee dii de ciappal in c? M ghavevi giam pensaa prima: figuress che stamattina ghavevi telefonaa de vegn ch per festeggi insma el t compleann

RENATA (con aria coinvolta) Te ghavevet telefonaa?

DANTE Sicura! Vorevi fatt ona sorpresa.

RENATA Oh mma, e mi che credevi... (baciandolo) Ma allora te mhee leggiuu in del pensr!

DANTE (sorride) Coshoo provaa incoeu quand te mhee faa scriv la lettera per fal vegn ch! Te ghe nhee minga onidea...

RENATA Te seet on amor... (lo bacia)

DANTE (al pubblico) La bev, la bev! (a Renata) Ma poeu, quand hoo savuu quel che lha combinaa

RENATA Oh Signor! Famm n strem. Se lha faa de tanto grave?

DANTE L pien de poff fina al coppin! (si alza) Chel delinquent el ghha pusse de cinch milioni de debit con negozi, ristorante e alberghi. E per cos? Per scoeud i caprizzi de tutt i s donnett... ballerini ordinari e attricett de quartordin!

RENATA (alzando gli occhi al cielo)

Oh! Ges, la giovent del di dincoeu l foeura di strsc.

DANTE E l minga tutt, lha perduu anca tri milioni ai gioeugh di cart. Quand me lha dii, ghho vist p da la rabbia e ghho dii de fass p n ved n sent.

RENATA Magari, pr fioeu, l vegnuu fin ch per cerc de fass perdon...

DANTE (Con disappunto, al pubblico) Oh Ges, lha vist! (poi sfacciatamente a Renata) El soo, el soo che l ch a (Cassina Amata)!

RENATA Mi voraria parlagh insma, magari!

DANTE (subito) Te proibissi de parlagh.

RENATA (con tono dolce) Dai Dante, te see staa giovin anca t.

DANTE Si, ma m, chi lavoreri l, i hoo mai faa, (al colmo della menzogna), hoo mai spenduu on ghell per i donnett! M ghho voruu ben a ona dna sola!

Si sente suonare

MARIA (entrando dal giardino) Snen!... Ma vialter, el sent n el campanell? Ghii paura de strambass la baggiana?... Voo m, voo m...

RENATA In fin de la fra l semper el t fioeu, sangh del to sangh, cerca de perdonal!

DANTE (perentorio) N e poeu n, podaroo mai perdonall! Te ringrazzi per linteressament (con intenzione) ma l el mettar mai i s pee in c mia!

MARIA (entra, e dice) Gh ch el scior Giorgino Spelta.

DANTE e RENATA Luu ?

DANTE (a Maria) La ghe disa che ghe son n.

MARIA (fa per uscire) Va ben.

RENATA (trattenendola) Mma sptta on moment. (a Dante) Podomm n mandal via insc Sentmm almeno cosel ghha de dimm.

(a Maria) Mma fall vegn denter.

DANTE (impaurito) Ohh... ma la finiss mai che la storia ch...

MARIA (facendo passare Giorgino) Prego, chel se comoda (esce)

SCENA 14 Renata, Dante e Giorgino

GIORGINO (entra e inchinandosi a Renata) Signora

RENATA (sedendosi sul divano e facendo cenno) Chel se comoda...

GIORGINO scorge Dante che rimane in piedi mentre fa finta di nulla dietro la spalliera del divano...

RENATA Chel vgna a settass gi, el mangiom minga.

GIORGINO (passa vicino a Dante, minaccioso) Dopo facciamo i conti!

RENATA (a Giorgino) E n eh, se cominciom insc, va a ballin tuscoss.

GIORGINO (senza ascoltarla, rivolgendosi a Dante) Questa me la paga!

RENATA (rivolgendosi a Dante) Dante... ma el te somiglia prppi tanto neh! Guardee d gott dacqua.(a Giorgino) Donca, el me scusar, vera, se saroo scetta, ma m son fada insc.

GIORGINO (educato) Dica signora, a me piacciono le persone sincere.

(al pubblico) Io vorrei sapere cosa ci fa quellimbecille in questa casa

RENATA El ved, mi e l m mar smm ben che i giovin ghhann diritto de divertiss, de

svagass... ma gh on limit a tutt, bisgna st attenti a minga esager.

El soo pap el ghha reson a vss incavolaa con l.

DANTE (al pubblico) Adess s, che semm a post!

GIORGINO Mio padre? Perch lei conosce mio padre?

RENATA Sicura de s, e mej de l!

DANTE (al pubblico) Se moeuri minga adess, moeuri p!

RENATA (continuando) E soo anca che l ona brava persna, che sa perdonare, basta per chel el se impgna a fann p, de mattnn.

GIORGINO (indicando Dante) Scommetto che glielo ha detto lui!

RENATA Sicura, e lha faa benissim. Regola numero uno:

in c nostra nient imbrj, nient ingann e nient bosii. (a Dante) Vera Dante?

DANTE (disperato) Si, prima de tutt, mai bosii !! I bosii ghhann i gamb curt e vann minga lontan (al pubblico) Giuri de d mai p ona bosa!

RENATA (alzandosi) Lha gi vist la nostra tosa, la Gisella?

GIORGINO S... poco fa.

RENATA (sorridendo) E... la ghe pias, vera?

GIORGINO (con passione) Moltissimo.

RENATA (con entusiasmo) Benissim, son sicura che andarii damore e daccordo.

GIORGINO D accordissimo!

RENATA (soddisfatta) Ehh!... ghe voreva insci tanto?

(andando a prendere la mano di Dante) A sto ponto resta nientalter da f che

GIORGINO (subito finisce la frase) (che) andare a telefonare a mia madre!

DANTE (al pubblico) Tombolaa !

RENATA (bloccata dallo stupore) Se lha dii cos? La soa mma?

GIORGINO S, vado al bar e ritorno. Con permesso... (esce)

SCENA 15 Renata , Dante poi Artemio

RENATA (stupefatta e incredula) La soa mma?!?

DANTE (disperato al pubblico, dalla parte opposta del palco rispetto a Renata)

Mtt, m diventi mtt !! Cosa pdi f adess... Dante inventa on queicoss, se de n te see fregaa...

RENATA (riprendendosi, poi duramente con tono da interrogatorio)

Allora la sarta l viva... Perch te mhee dii che lera morta?

Ch ghe on queicoss che quadra n... caro el m mm!

ARTEMIO (irrompe nel mezzo della scena e esclama) Avii veduu la Gisella?

DANTE e RENATA (si girano verso Artemio e gridano forte) NOO!

ARTEMIO (impaurito) Forsi lera minga el moment... Hoo dii insc per d (scappa via)

DANTE (falsissimo, si avvicina alla moglie) M vorevi minga dittel neh, ma se prppi te voeuret savell, l staa puranca perch el voreva vegn a la toa festa con la soa mma che...

RENATA E se ghera de mal??

DANTE (continuando ad improvvisare) Pensavi che t te fudesset gelosa

RENATA Ma voeuri ben sper che fra t e quella l ghe sia p nient!

DANTE Ma te par?! Per m la gh p da ona vita!!

RENATA E allora giura, ch davanti a m.

DANTE In su la crapa del me bagaj. (al pubblico) Ghe veniss ona caghtta come disi m... (poi riprendendosi) Anzi, tel see se foo? Voo al bar e ghe disi de torn mai pi. (fa per uscire)

RENATA (trattenendolo) Ah, n ! Adess son m che voeuri sav la verit.

DANTE (disperato, al pubblico) Maledtt el d che hoo inventaa de vgh on fioeu!

Entra Giorgino

GIORGINO (al pubblico) Ma quellinterdetto, perch ancora qui?

(a Renata) Signora, mia madre contentissima, non vede lora di conoscere sia lei che, soprattutto, Gisella. (estasiato) Che brava ragazza...

RENATA L vera, e non perch l la mia tosa.

GIORGINO Eh al giorno doggi ragazze come lei ce ne sono poche, sa?

Sono sicuro che sua figlia non si pentir di avermi scelto come marito.

DANTE (con le mani nei capelli) Fine delle trasmissioni! Mort... son mort!

RENATA (spaventata) Se lha di cos? L el voeur spos la mia tosa?

GIORGINO Perch... non posso?

RENATA (spaventata) On fradll che sposa la sorlla? Che scndol! S mai vist ona rba compagna! Ma m doo foeura de mtt, rbb dellalter mond! (esce gesticolando)

DANTE (a Giorgino) Fagh minga caso, ogni tant la f insc, ma l nient, hinn dom i attacch del brutt ma... epilessa...

GIORGINO (dispiaciuto) Povera donna Quand cos gli dica di scusarmi, (si avvia) ritorner un altro giorno.

DANTE (sollevato) Spermm de n.

GIORGINO Come ?

DANTE (confuso) Nooo SCio, torna pur on alter d... fra on mes... fra on ann...

SCENA 16 Dante, Alberto, Carla, Giorgino, Gisella, Fann, Renata, Luigi e Artemio

ALBERTO (entra correndo, seguito da Carla, la quale ha in mano una lettera con una fotografia) Aiuto, la voeur mazzmm...

CARLA (ad Alberto) Vn ch, indoe te scappet? Se te ciappi te consci m per i fest, impostor... pervertii... senza coo...mandrillo schifoso !

DANTE (al pubblico) Ghe mancava dom chi duu ch...

CARLA (a Dante, mostrandogli la lettera e la foto di Fann) V, v shoo trovaa incoeu in de la posta! Sto cretino senza giudizi el ghha ona tosa de vintott ann e l maveva mai dii nagotta! (alzando le mani su Alberto) Ma m el coppi! Ciappi la frbis

e ghe taj via... mmmhh... bocca tas!

ALBERTO (piano a Dante) In che pastizz me son casciaa...

DANTE Te lavevi dii, pistola (bamba)!

GISELLA (entra, vede Carla) Ah, Carla glielha gi detto suo marito che suo figlio

CARLA (scattando) El s fioeu ?

GISELLA Si... Lui (Gisella indica Giorgino)

CARLA (c.s.) Adess te ghheet anca on masc? Brutt porscell schifos...
Ma ste ghhee in del coo, i resegasc? Minga vun sol... duu
te nhee faa! Masc... e femmina... (cade svenuta)

GISELLA E svenuta! Presto la bocchetta dei sali (esce di corsa)

ALBERTO Niente sali!... Frsi el Signor el voeur famm la grazia!

FANNY (da fuori) Massimo Massimo

DANTE e GIORGINO Fann???

FANNY (ancora da fuori) Massimo Sei l? (Entra)

DANTE e GIORGINO (insieme vedendo Fann, esclamano) Fann !!! NOOOO...

Dante scappa in giardino

GIORGINO Qua finisce male (scappa via anche lui)

FANNY (Vedendoli scappare, spaventata) Michele Giorgino ma che
succede? (cade svenuta anche lei)

Intanto Luigi Spelta entra dal fondo

LUIGI (lanciandosi verso Fann) Fann... tesoro mio dove sei?... (poi,
vedendola svenuta) Amore cosa successo ... On dottor!
(esce)

RENATA (rientra assieme a Gisella. Noncuranti di cosa sta succedendo
parlano animatamente) N, n e poeu n. Te disi che se p no.

GISELLA Mamma ma io lo amo.

RENATA Ma l minga possibil... l l to fradell!! (cade anche lei svenuta)

GISELLA Cosa? Mio fratello? (sviene anche lei)

ARTEMIO (entra precipitosamente) Ziaaa... son vegnuu per quella
famosa risposta.

(su quest'ultima parola, essendo molto cieco inciampa sulle donne svenute a terra e cade anche lui)

Contemporaneamente si alza il volume della musica di sottofondo, accompagnando il sipario che si chiude per la fine dell'atto.

Cala la tela

ATTO TERZO

LA SCENA

Siamo in collina all'albergo ristorante Mimosa, sera. Vicino alla comune c'è un piccolo bancone con la bacheca delle chiavi. Una porta a sinistra. Mentre a destra due porte. Al centro una sedia, due poltrone e un tavolino. Quadri a tema attaccati alle pareti, elementi di arredo vari. Il sipario si apre sulle note del brano "Per un capriccio" di Gianni Morandi.

SCENA 1 Artemio, Luigi poi Fann

ARTEMIO (entra di corsa, si guarda intorno, deluso parla da solo) Gh nissun... hinn giam andaa via... el savevi che seri in ritard ! (guarda l'orologio) No! Sont in anticip! Oh Dio, me batt el coeur... sent comel batt... ghoo i palpitazion!! (dandosi un colpetto sul petto) Frmess... n...frmess n! Rallenta... perch te battet insc fort? El soo, el soo, anca t te seet in trscia

per sav la risposta de la Gisella, eh? (sempre rivolto al suo cuore) Te la dar, st quitt!

Thee minga sentuu la zia? Te la dar stasera... stasera a l'albergo (toccandosi il cuore) Thoo dii de moccla l, de picc insci fort... mel senti... la risposta la sar SI! Tel disi m... Ma indoe sarann andaa? Forsi sarann giam de l... (indica la stanza nella quale scompare)

Un attimo di scena vuota

LUIGI (entra dalla comune, si guarda intorno, non vedendo nessuno passeggia nervosamente per la scena. Poi si siede, apre il giornale, legge)

(poi) Ci, intanta che spetti foo on poo de parll incrosa... Sono doro a cinquantannicinque lettere (conta con le mani) Denti !! (scrive, poi legge ad alta voce) Un componente della Camera...otto lettere (pensoso) MmhhComodino !! (scrive, ripone il giornale e si rialza pensoso, poi fra s) L rba de tr via l coo

(guarda l'orologio) Rissi minga a cap perch l'alter d la Fann l svegnuda... la sar minga incinta? Ma adess quand la riva la ghha de dimmel eh... (guarda l'orologio) Ohe, mai ona volta che la sia in orari.

E s che seri staa ciar: se vedom a lalbergo Mimosa ma, me raccomandandi, pon-tu-al!

(poi, come se parlasse con qualcuno del pubblico, compiaciuto) Quand gh'hoo stta man ona quei pollastrlla vegn semper ch, a lalbergo Mimosa, on post tranquill e discr'tt... (guarda l'orologio) Ma perch la riva n?... E se la fudess incinta debon?!... Ah, ghe disi che son minga staa m... Negare, negare sempre, anche levidenza..

FANNY (entrando dalla comune, di malumore) Ah, eccolo il gentiluomo!! Bravo, complimenti!

LUIGI Perch?

FANNY Perchee??... E lo domandi anche? Io sto male, cado per terra, svengo e tu non fai nulla!

LUIGI (balbettando imbarazzato) Ma m m

FANNY Macch io e io

LUIGI Tel see che son vun che simpessina facilment... quand thoo vista st mal m vegnuu indss la tremiroeula e son corruu a cerc on dottor...

FANNY (prendendolo in giro) Poverino gli venuta la tremarella alle gambe...

LUIGI Cosa te voeuret, son faa insc, sont on tipo sensibil...

FANNY (assecondandolo) E adesso stai bene, non tremi pi?

LUIGI N, (abbracciandola) adess son pront a qualsiasi battaglia. Ma t, patatina, come te stee?

FANNY (facendoci dentro) Ora bene, ma questa mattina

LUIGI (dandole una strizzatina) Oh, pra la mia patatina... Per... m riessi nonanm a cap per che motiv te see svegnuda...

FANNY (inventando) Tu non ci crederai, ma una di quelle persone assomigliava tremendamente alla mia povera mamma. Due gocce dacqua...E appena lho vista sono svenuta

LUIGI (al pubblico) Meno mal, le minga incinta

(A Fann) Poverina, chiss che impression!

FANNY (al pubblico) Meno male che ci ha creduto questo boccalone...

(cambiando tono, e facendo delle piccole carezze sulle guance di Luigi)...

Per fortuna adesso tutto passato. Chiss se il mio topolone si ricordato di comprare quel piccolo gingillino che mi piaceva tanto e che aveva promesso di regalarmi...

LUIGI (al pubblico) A la faccia del piccolo gingillino... on giracoll dor massizz... saroo minga matt!

(A Fann) Ma lo sai che per te il tuo topolone fa questo ed altro.

Il gingillino in camera...

FANNY (baciandolo sulla fronte) Sei un angelo!! (cambiando tono) Ho fame, andiamo nella sala ristorante... Che si mangia?

LUIGI (indicando) No, ho fissato la solita camera. Mangeremo l da soli come due passerottini nel nido, e poiti ricordi lultima volta??

FANNY (al pubblico) Sai che divertimento, dopo il risotto e due bicchieri di champagne si addormentato come un orso e si risvegliato la mattina dopo (a Luigi con vezzo) Spero che tu non abbia ancora ordinato...

LUIGI No, aspettavo la mia passerottina per farlo...

FANNY Bravo! Allora come primo prendo tortelli burro e salvia e nidi di rondini al sugo di funghi. Per secondo ossi buchi alle verdure con pur di patate e per dolce un bel tirami su...

LUIGI (ridendo) Non c bisogno del dolce per tirarti su, ci sono io amore mio.

Fann lo accarezza facendogli un sorriso per irretirlo ancora di pi

LUIGI Vado a vedere se pronta la camera (esce)

Da fuori si sentono le voci di Carla e Alberto

CARLA Cunta p di bambant, che l mej per t!

SCENA 2 Fann, Alberto e Carla

ALBERTO (entra, parla da solo. E seguito da Carla) Guarda t in che garbj me son cascias!

CARLA (entrando) Cretinetti, indoe te scappet? Fermes, imbecille! Se te me diset la verit, te prometti che te sceppi ona gamba sola! (vede Fann, al pubblico) La mia figliastra (tosa ciappada) ? (si avvicina a Fann, e poi con tono) Finalment se rivedom!

FANNY (al pubblico) E questa chi ? (a Carla, con tono) Ci rivediamo??
Ma io non la conosco... Forse mi avr scambiata per un'altra,
io...

CARLA (interrompendola) F minga la furba, con m la tacca n!

FANNY Ma che furba e furba... Signora lei ha preso un abbaglio

CARLA (ad Alberto) Complimenti! Come se dis... talis pater talis
figliastra La toa tosa la ghha de vss prppi on bll tipin...
Chiss da ch lavar ciappaa!?

ALBERTO (al pubblico) Ch la se f spssa, l mj and via (fa per avviarsi)

CARLA (perentoria, al marito) Cretinetti, indoe te credet de and?

ALBERTO (fermandosi, poi al pubblico) El disevi m che landava a fin
mal!

(alla moglie) Voo a compr i sigarett

CARLA Ma se te fmet n !?

ALBERTO Cominci adess.

CARLA (perentoria, al marito) Settes gi l e moeuvres minga, neh!

Alberto si mette a sedere

CARLA (a Fann) Signorina, m ghoo minga avuu la fortuna de divent mma...

ALBERTO L minga stada mia la colpa!

CARLA (subito, dandogli uno scappellotto) Tas ! Thoo forsi daa el
permess de parl?

(riprendendo) Disevi, ghoo minga avuu la fortuna de vgh di fioeu, ma
listinto materno ghe lhoo sempre avuu denter

FANNY Ma scusi signora

CARLA Non interrompermi quando parlo, se parlo cos per il tuo bene

FANNY Per il mio bene?

CARLA Te p immagin che bella sorpresa l stada, vegn a sav che l m
mm l diventaa pap d volt e per gionta i bagaitt i ha faa...
senza la mia collaborazion!

FANNY Scusi ma io non capisco

CARLA Limportant l che capissi m. Donca, dopo el primm moment de

rbbia, me seri fada persuasa a fagh de mma...

ALBERTO Brava!

CARLA (dandogli uno scapellotto) Thoo dii de sta citto!!

ALBERTO S, Carlina bella (fa una smorfia) S, Carlina dolza (altra smorfia)

CARLA (riprendendo) Chiss, disevi denter de m, sti duu bagaj podarien vess i baston de la nostra vecchiaia...

ALBERTO (al pubblico) Ghje pestara in su la zucca a lee i baston

CARLA Ma purtropp vedi... (prende una foto dalla tasca) che me son sbagliada!! E s cara mia, perch te see fada fotograf mezza biotta!

FANNY Mezza nuda? (fra s continuando a non capire) Fotografare?

(arrabbiata, a Carla) Ma la smetta di dire fesserie! Vada al diavolo lei e i suoi figli. (esce infuriata dalla stessa parte dove era uscito Luigi)

SCENA 3 Alberto, Carla e poi Giorgino

CARLA (furente e allo stesso tempo incredula per quello che ha sentito) Thee sentuu ?

ALBERTO (ridendo, soddisfatto) Si, benissim! La tha dii, in italiano, vada al diavolo. In dialett el sara v a d via i... (ride)

CARLA Bravo, rid... rid che la mma lha faa i gnocch. Gh de vss orgoglios, eh? Anzi devi proppi fatt i compliment per come thee educaa la toa tosa...

ALBERTO (timidamente) E cosa ghe entri m? Cippessela con la soa mma...

CARLA Se anca el masc el someja a la sorlla semm a post...

GIORGINO (compare dal fondo, parla da solo) Gisella e i suoi dovrebbero essere qua (guarda in giro)

CARLA Lupus in fabula! Te parlet del diavol e sponta foeura i corni (A btt i pagn compar la stria). Tel ch!

ALBERTO Chi?

CARLA Come chi, cretinetti? El t fioeu... (indica Giorgino)

ALBERTO Ma no l minga l!

CARLA L l, te disi. Me lha presentaa la Gisella. Adess voo a parlagh

ALBERTO F on poo come te par

CARLA (a Giorgino) Scusi, permette?

GIORGINO (gentile) Dica signora

CARLA Sa, per quellistinto di madre che sento nel sangue

ALBERTO (al pubblico) Smm a post! Adess la ghe cunta s anca a l
tutta la rava e la fava..

CARLA (continuando) ... pur riconoscendo che il vero e unico
colpevole quel cretino di suo padre

GIORGINO (al pubblico) Porca miseria! Anche questa conosce mio padre...

CARLA Io voglio rimediare al male che lui ha fatto, quant vero che mi
chiamo Carla Marengchi. (indicando Alberto) Questo qui
mio marito.

GIORGINO (al pubblico, ironico) Marengchi? Oh finalmente, so chi sono i
Marengchi!

CARLA Caro giovanotto, sappia che io non intendo riconoscere n lei n
quella svergognata di sua sorella.

GIORGINO Mia sorella? Ma io non ho sorelle

CARLA Ghe lha, ghe lha, el me creda. Chel tcch de carna de cll del s
pap ghe lha mai dii, ma l me creda a m: ghe lha!

(con tono deciso) Alberto! Andmm via ! (esce dalla comune)

ALBERTO (fra s) Meno mal che vmm via (a Carla) Vgni!

GIORGINO (fermandolo) Ma... matta?

ALBERTO (Carla gi uscita) Se n incorgiuu anca l?

GIORGINO Con tutti quei discorsi... Ma... impazzita ultimamente?

ALBERTO No, dal primm d dopo el matrimni. Purtrpp la m toccada a
m. Lera mej se invece de sposamm me sceppavi ona
gamba... adess la sara minga ch a tossegm la vita

GIORGINO Mi dispiace molto non perch non si rotto la gamba, ma
perche stato infelice

ALBERTO Ma no, ormai me sont abituaa... quasi quasi me divertissi anca

GIORGINO Comunque si faccia coraggio. Arrivederci (esce dalla parte
opposta da dove entrer Dante)

SCENA 4 Alberto, Dante poi Renata e Carla

DANTE (entrando) Oh Berto, finalment

ALBERTO Dante, mi ghe la foo p

DANTE Cosa gh? Te stee mal?

ALBERTO Mal no, ma me scioppa el cervell. Ch, capita tropp accident
tutt insma e ghe capissi p on bll nagott. Tel see cosa lha
combinaa la mia miee?

DANTE Cosa lha combinaa?

ALBERTO In cinch minut lha faa foeura i fioeu che te mavevet refilaa!
(o mettuu in sul goeubb)

DANTE E te se lamentet? A m invece el fioeu el m ritornaa viv, per de
p el se d de f cont i m donnett e sel fudess minga assee el s
innamora de la mia tosa.

Ma la pussee grossa l questa: la mia miee la cred che sien fradell e
sorella! (fermandosi un attimo a pensare)

Thee capii che rebelott? Che razza de imbroj... ingarbiaa! A bon cunt,
in del gir de mezzora, trovaroo la manera de sistemaa tuscoss.

ALBERTO Ma che mezzora e mezzora... subit! (cambiando tono) L l ch...

DANTE L ch, ch?

ALBERTO Giorgino, el t fioeu! E gh anca la Fann.

DANTE Noooo !? Fann? Allora lunica l de minga fass ved. Si salvi chi
pu ! (fa per uscire, Alberto lo blocca)

ALBERTO Ven ch, indoe te scappet? Te farisset mej a confess tuscoss,
a la toa miee e anca a la mia!

DANTE Ma, disi, te se mtt? Ghe vegnara on colp a tutt e d!

ALBERTO Magari, almen me liberi per semper! E diventi anca scior...

DANTE (sentendo da fuori la voce di Renata che entra dal fondo)

Oh, oh, a riva la mia dna.. .

Me raccomandi: faccia de tolla e neg, neg semper, anca levidenza!

(va verso la moglie, fintamente premuroso) Come te stee Renata?

RENATA (scossa) Me par de vgh on pes in su la tsta...

ALBERTO (al pubblico, alludendo alle corna) E ghe credi....

DANTE Se ved che thee minga digerii i nervtt de mezzd... Ma la Gisella indoe l?

RENATA L de l, (sospirando) ma lha dii che la ghha minga fmm, pra stella.

CARLA (rientrando dalla comune, al marito) Ma se te fee ancam l? Te voeuret vegn o n ? (a Dante e Renata) Ma indoe serov ?

RENATA Hoo faa duu pass con la Gisella, l tutta demoralizzata.

DANTE (cambia subito discorso) S, s... allegria, andemm de l che laperitiv el sar stuff de spetta! (fa passare tutti poi da solo) Che la storia ch me la ricordi fin che scampi! (dentro anche lui).

SCENA 5 Fann poi Artemio

ARTEMIO (entra arrabbiato) Ma guarda t se lera la maniera de trattamm! La poteva dimmel prima, la zia, invece de toem in gir per tutto sto temp ... M che seri pien de dnn insc... (indica con le mani) Bastava on fischio (tenta di fischiare ma senza riuscirci) e correven ch a rtta de coll, come di legor... Minga per i m danee, ma per il mio charme, per il mio look diverso ... A i hoo pientaa tucc per lee... e adess la zia la me dis (con voce in falsetto) : me dispias ma la Gisella la te voeur n... (si siede sconsolato con la testa tra le mani e non vede entrare Fann)

FANNY (entra adirata, ha in mano un girocollo, parla da sola) Brutto impostore, vigliacco... (agitando il girocollo) Altroch doro, un girocollo falso come lui! E ho scoperto che anche sposato... Ahhh, ma questa me la paga... Prendermi in giro cos...

(vede Artemio, cambia umore, interessata) Guarda un po che bel giovanotto c li... (si siede e si rivolge a lui) Ciaaoo...

ARTEMIO (si gira, la guarda e accompagnando il gesto con la mano, come a dire: che bella donna, fischia... questa volta il fischio riesce) (poi con voce flebile) Uau... Buona sera...

FANNY Tutto solo soletto?

ARTEMIO (annuisce, impacciato)...

FANNY Uhh uhh (con il dito gli indica di avvicinarsi)

(poi rif ancora il verso ma..)

Artemio non si muove

FANNY E dai... (sempre chiamandolo con il dito)

ARTEMIO (prendendo coraggio) Posso? (si alza e si avvicina)

FANNY (civettuola) Vieni qui... Come ti chiami?

ARTEMIO Artemio, e tu?

FANNY Fann

ARTEMIO Che bel nome, avevo una gatta nera nera che si chiamava Fann! (entrambi ridono)

FANNY Hai gi cenato?

ARTEMIO No!

FANNY (Gli va vicino, gli accarezza i capelli, gli passa un dito sulla guancia) Inviteresti per caso una gattina affamata a cena?? Sai mi sono accorta di non avere spiccioli...

ARTEMIO Ah, se per questo io un pochetto di soldi li ho...

FANNY (sconsolata) Un pochetto???

ARTEMIO (sorridendo) Diciamo un po, (facendo un segno con la mano come dire molti) un po, un po...

FANNY (contenta) Ahh... E allora andiamo mio bel maschione, noi due insieme faremo scintille!!!

ARTEMIO Sì, la mia bella gattina, andiamo a fare scintille! (entrambi ridono. Escono facendosi dei versetti)

SCENA 6 Giorgino e Gisella

Entrano parlando, Gisella triste

GISELLA Cosa ci fai qui?

GIORGINO Ho saputo che eri qui e son venuto a trovarti. Non sei contenta?

Gisella fa un gesto con la testa come dire s

GIORGINO (contento) Da oggi in poi ti prometto che rester sempre con te. Il tempo di sbrigare le carte e ci sposiamo.

GISELLA (singhiozzando) Ma allora non sai ancora niente?

GIORGINO Cosa ?

GISELLA (calcando lespressione) Io non posso essere tua moglie

GIORGINO E perch?

GISELLA Perch io sono tua sorella!

GIORGINO (inebetito) Eh!? Cosa? Io tua sorella, cio tu mio fratello? La sorella che sarebbe... Tu mia sorella?... Ma non possibile! Ci sar uno sbaglio.

GISELLA Nessun sbaglio, me lo ha detto mia madre.

GIORGINO Tua madre?

GISELLA S...

GIORGINO (dopo una breve pausa) Adesso che ci ripenso laltro giorno in casa tua mi ha detto: conosco tuo padre da tanto tempo... Ma allora... spiegami!

GISELLA Non c niente da spiegare. Mi ha detto: Giorgino tuo fratello Bisognerebbe chiedere qualcosa al signor Alberto e sua moglie...

GIORGINO Si, anche lei mi prima ha detto che conosce mio padre! (non persuaso) Ma guarda te com il mondo. Tu mia sorella! Roba da matti... e io che volevo...

GISELLA Forse per questo che ci vogliamo cos bene

GIORGINO Gi, la voce del sangue.

GISELLA Io sento di volerti bene e basta (si abbracciano teneramente)

SCENA 7 Giorgino, Gisella, Renata poi Luigi

Entra Renata

RENATA E vialter cosa si dree f??

GISELLA (candidamente) Ci abbracciamo, perch? Non posso abbracciare mio fratello?

RENATA (a Giorgino) Capissi, la Gisella la tha dii tuscoss. Immagini che per t la sar stada ona bella sorpresa!

GIORGINO Una sorpresa? Una sorpresona...

RENATA Me dispias, ma podevi minga permett ona rba compagna. El
sara staa on

sacrileg. Chiss i ciaccer in paes. Per sta tranquill perch in c nostra te

saree semper tratta come on fioeu.

GIORGINO Lei crede?

RENATA Sicura de s, perch i gent che thann miss al mond lhann faa
con tanto

amor Andmm Gisella Ciao Giorgino (avviandosi, fra s) Me rincrss
tanto per sti duu bagaj...

GISELLA (triste) Ciao Giorgino... (esce)

Giorgino si siede esausto senza pi energie nervose

GIORGINO (solo, confuso cerca di fare chiarezza fra s e si rialza
all'improvviso) Allora, ricapitoliamo. Se io sono suo fratello
vuol dire che mio padre stato amante della signora Renata
e, molto probabilmente, anche della signora Carla...Quindi
io sono il figlio della donna della quale dovevo sposare la
figlia. E fino qui ci siamo... Se io sposavo Gisella, che mia
sorella, mia madre diventava mia suocera e i figli che
sarebbero nati non sarebbero stati nipoti di nonna ma di
zia.. No, no... Che rag... che imbroglio! Calma Giorgino...
(pausa, si gratta la testa, poi riprendendo) E mio padre?
Chi sarebbe? Il nonno!!!Non ci capisco pi niente... Che mal
di testa che mi sta venendo!

LUIGI (rientra in scena dalla camera) Fann...

(vedendo Giorgino) El me fioeu? (fa per uscire)

GIORGINO (fra s) Mio padre? (a Luigi) Pap cosa fai qui?

LUIGI M??? T puttst, cosa te fee ch??

GIORGINO Pap, perch non mi hai detto la verit? Perch non mi hai mai
detto che ho una sorella?

LUIGI (stupito) Ma cosa diavol te see dree d?

GIORGINO Sto dicendo quello che mi hai sempre nascosto, che ho una
sorella che si chiama Gisella

LUIGI (stupito) Sorella?? Gisella... Ma te stee ben??

GIORGINO E inutile che cerchi di negare, me lha detto poco fa la
signora Renata Fortuna

LUIGI (stupefatto) La sciora Fortuna?... La tha dii che...?

GIORGINO Che sua figlia mia sorella, cio mia sorellastra!!

LUIGI (fra s) Ch chinsc gh on queicoss che spuzza...

GIORGINO Potevi dirmelo prima (via dal fondo)

SCENA 8 Luigi, poi Dante

LUIGI (solo) Thee capii, la mia miee? La santarlla... Lhoo semper tegnuda come la la dna pusse onesta del mond, e invece ecco! La ghha avuu lamante! E on certo scior Fortuna lha cattaa il frutto proibito... Ecco perch, quand andavi via per el lavor, la me diseva : vai... vai caro.

E l Giorgino, che per tanti ann ghoo voruu ben come on fioeu, tutt a on tratt l p el m fioeu? Ah, ma appna rivi a c la me sent... eccome, che la me sent... ladltera!

(passeggia nervosamente, continuando a ripetere) Fortuna... Fortuna...

DANTE (entrando in scena) Ma indoe l finii lAlberto?

LUIGI (vedendo Dante, al pubblico) El padron de la villa de Macherio!

(a Dante) Cheel me scusa, per caso el cognoss on certo scior Fortuna?

DANTE Certo chel cognossi... son m.

LUIGI L l el scior Fortuna?!

DANTE Sicura, scior Antichi negoziant de mobilia.

LUIGI Macchee Antichi e Antichi... M me ciami Luigi Spelta. E son minga on negoziant de mbil. L ora de digh pan al pan e vin al vin

DANTE Eh?

LUIGI El guarda che soo tuscoss... l l staa lamante de la mia miee e soo anca che l l el pap del m fioeu!

DANTE (quasi inebetito) M... cos? (al pubblico) Maledetto m e tutt i m ball!

SCENA 9 Detti, poi Renata, Alberto, Carla, Artemio, Fann, Giorgino, Gisella, Ginetta

RENATA (Entra e si rivolge concitata a Dante) Dante corr, corr, el Berto e la Carla hinn adree a pstass s... btt de legnamee... se dnn de ch cazztt... (poi si riaffaccia) Anzi no!! Lee la fa

and i man e l je cippa... ma corr, corr istess!

DANTE Pr Berto... vgni subit!

LUIGI (trattenendolo) Indoe l cred de and? L el se moeuv n de ch fin a tant che l confessa minga tuscoss.

Alberto e Carla entrano in scena. Alberto si tiene un occhio

CARLA (Furibonda, mentre continua a picchiare Alberto che cerca di ripararsi) Vigliacch, impostor !!!!!

ALBERTO Basta, basta... Te disi tutta la verit!

DANTE (a Luigi) A sto ponto anca m preferissi svoiaa l goss, perch a ndaa avanti in sta maniera vemm a fin tucc al manicmi (a Mombell)!

CARLA (ad Alberto, mostrando i pugni) Allora, te se decidet a parl o incominci ancam de capp?

ALBERTO (va vicino a sua moglie, entrambi sono dalla parte opposta a Dante e gli altri)

S, donca, te devet sav che tutt l cominciaa quand che limbecille l (indica Dante, lazione continua a scena muta).....

DANTE (va vicino a sua moglie, entrambi sono dalla parte opposta a Carla e Alberto) Ghii de sav che tutt l cominciaa quand chel pistola l (indica Alberto).....

Parte il sottofondo musicale Parole Parole di Mina e Alberto Lupo

DANTE parla piano alla moglie e a Luigi facendo capire che la colpa di Aberto

ALBERTO parla piano a Carla facendo capire che la colpa di Dante.

La scena va eseguita con grande aria di mistero per circa una trentina di secondi dove i

personaggi non parlano tra loro ma fanno gesti e, muti, muovono solo la bocca.

Sfuma il sottofondo.

CARLA (autoritaria ad Alberto) N l masc ... n la fmmina? Allora eren fioeu inventaa?!

ALBERTO S!!

Dante continua a parlare piano con Luigi e la moglie ma non si capisce cosa dicono

CARLA (ad Alberto) Ma m l savevi, che la stava n in ciel n in terra! Te see staa nanca bon de fnn vun con m, figurmess duu foeura via...

ALBERTO (fra s) Adess le dis! (a Carla) Allora te me perdonet Carlina ?

CARLA Citto, cretinetti! (autoritaria) Andemm a c che femm i cunt!

ALBERTO (al pubblico) Al, che la v cont el s trantran. Questa ch l minga ona miee, l on maresciall, ona SS, on... (intanto Carla si avvicinata e lo guarda minacciosa, lui se ne accorge) ON ANGIOL !!(fanno per uscire) D... podomm ancam mettel in fabbricazion on bell pattanin? (o diavolett)

DANTE Spttee on moment...

(alla moglie) Thee vist? Tuscoss l torna al s post, tutto risolto.

Giorgino e Gisella entrano dal fondo

GISELLA (piano a Giorgino) Ma cosa sta succedendo?

GIORGINO (piano) E chi lo sa?

RENATA (sorridendo dolcemente, scorgendo i due ragazzi) Tuscoss prppi n...

Imbarazzo di Dante

RENATA ... te devet dagh el permss a la la Gisella de spos el fioeu del scior Luigi.

DANTE E va ben. (ai ragazzi) Fioeu, m... disi de s al vster matrimni!

GIORGINO (stupefatto) Al nostro matrimonio??!! Signor Michele, io...

DANTE (ridendo) Ma che Michele e Michele, m me ciami Dante Fortuna, thee capii?

GIORGINO No, ma vorrei capire

DANTE (con gesto e tono perentorio) Lassa perd... el sara come tr via el fi, perch, a vss sincer... anca nunch (numm) hemm minga capii on gran che!

RENATA Allegher bagaj, sii n fradll e sorlla! Gh staa on malintes, ma adess l tutt ciar!

I due ragazzi si abbracciano

Sono tutti in scena che parlano, dalla comune entrano Artemio e Fann

ARTEMIO (da fuori) Per di qua Per di qua trottolina...

DANTE LUIGI GIORGINO (appena entra Fann, insieme esclamano impauriti) :

Fann !?

FANNY (fa cenno perentorio di stare zitti)

ARTEMIO Zio, zia, dopo la conferma che la Gisella (indicandola) non ha nessuna idea di mettersi con me, mi sono ritenuto sentimentalmente libero e mi sono fidanzato con questa bella, dolce e brava ragazza. Signori ho il piacere di presentarvi la mia futura sposa.

DANTE Ma te ghhee pensaa ben? E poeu... che la tosa l... la v minga ben per t...

RENATA (A Dante) Perch te diset insci, te la cognosset per caso?

DANTE (che si ravvede) Chi, m?! No, no

RENATA E allora? Se la ghe pias che se la sposa! (Ad Artemio) Artemio, se te see content sposala, insci invece de on matrimni ne festeggiom duu.

ARTEMIO Sentite che bella poesia damore ho scritto per la mia fidanzata !!! (estrae un foglietto dalla tasca e legge)

Fann, mia dolce e bella Fannsei pi eccitante di un suppl서

DANTE (interrompendolo) Bella, original! Ma basta insc!

FANNY Artemio un grande poeta amatore e seduttore. Gentile, disponibile, geniale non vero passerotto mio?

ARTEMIO Sicuro! (estrae di tasca un anello) Questo per te cucciolotta

DANTE Ahhh, adess hoo capii... (verso Alberto) Thee veduu che forza, el portafoeuj pien?!

ALBERTO (indicando Artemio che bacia Fann) Scemo scemo, ma anca l el scoeud el petitt! Thee capii? Fra i tre litiganti il quarto gode.

DANTE (allarga le braccia , si morde le mani) Ghaveven prppi reson i noster vcc:

SE GH ON POMM BELL.. SE LE MANGIA EL PORSCCELL

(poi va vicino alla moglie, la porta a centro palco) Allora Renatina, te me perdneta?

RENATA (dopo un attimo di pausa) Te perdni, ma a ona condizion.

DANTE Quale???

RENATA Te devet promettom che te andaree p a Vares!

DANTE (al pubblico) Porco sciampin, e adess cosa minventi? (attimo di pausa) Ma stella, sel fudess dom per la mia volont, m, a Vares, ghe andarssi mai p; ma... purtrpp pdi prppi minga fan a meno... perch te devet sav che... purtrpp...(muto continua a parlare gesticolando con la moglie)

Parte il sottofondo musicale e

si chiude il sipario

Questo copione è stato visto: